

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Mandarin Corner
mandarincorner.org



Scan to follow us on WeChat

Note: If you copy and paste from this PDF, you might get problems with the fonts. To solve this, go to mandarincorner.org > Listen to Audio with Transcript > Copy and paste from there

A Walk Around A Chinese Fishing Village

1

Wū...yǒudiǎn liáng o!

呜...有点凉哦!

Wow, it's a little chilly.

2

Duì! Nǐ wéijīn yǒu méiyǒu ná?

对! 你围巾有没有拿?

Yes! Did you bring your scarf?

3

Méishì! Wǒ jiù... méiyǒu ná

A Walk Around a Chinese Fishing Village

没事！我就...没有拿

It's fine. I didn't bring it.

4

Nǐ méi ná děngxià huì lěng de. | Wǒ bù ná, wǒ jiùshì gùyì bù ná de.

你没拿等下会冷的。| 我不拿，我就是故意不拿的。

You'll be cold later without it. | I didn't bring it intentionally.

5

Āiyō, nǐ huì bùhuì lěng a? | Bùhuì bùhuì.

哎哟，你会不会冷啊？| 不会不会。

Oh, won't you get cold? | No, no.

6

Liángkuai!

凉快！

It's cool!

7

Tāmen zhèlǐ... nǐ kàn yǒuxiē rén hái chuān duǎnxiù ne!

他们这里...你看有些人还穿短袖呢！

People here... Look, some of them are even wearing short sleeves!

8

Wǒmen děiyào chuān mián'ǎo.

我们得要穿棉袄。

(But) we need to wear padded jackets.

9

Shì a! Wǒ dōu bǐjiào pà lěng, xiànzài niánjì dà le.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

是啊！我都比较怕冷，现在年纪大了。

Yes! Now that I'm getting older, I'm afraid of the cold.

10

Wǒ yě fēicháng pà lěng.

我也非常怕冷。

I'm also quite afraid of the cold.

11

Zhèjiāng de dōngtiān yě hěn lěng o?

浙江的冬天也很冷哦？

Is the winter in Zhejiang also cold?

12

Duì a! Zhèjiāng dōngtiān yě shì bǐjiào lěng, yīnlěng yīnlěng de nàzhǒng.

对啊！浙江冬天也是比较冷，阴冷阴冷的那种。

Yes! Winter in Zhejiang is pretty cold - cold and gloomy.

13

Gēn wǒmen nàr yīyàng de.

跟我们那儿一样的。

The same as my hometown.

14

Duì a! Yīyàng de.

对啊！一样的。

Right, the same.

15

Zài Xiānggǎng, jiùshì nǐ yuánlái zài Xiānggǎng zhōngxīn nàbian zhù de shíhou,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

在香港，就是你原来在香港中心那边住的时候，

When you lived in the center of Hong Kong,

16

huì bùhuì juéde, Xiānggǎngrén hǎo duō!

会不会觉得，香港人好多！

did you feel that there were too many people?

17

Yīnwèi nǐ zǒu zài jiēshang hǎoxiàng dōu shì rén a!

因为你走在街上好像都是人啊！

When you walk down the streets, people are everywhere!

18

Duì a! Wǒ nàshíhou zài Fěnlǐng de shíhou,

对啊！我那时候在粉岭的时候，

Yes! At that time I was living in Fanling

19

gānghǎo wǒmen nàge fángzi xiàmian nàge jiùshì yī ge mǎlù,

刚好我们那个房子下面那个就是一个马路，

and there was a street right below our apartment,

20

jiùshì yī ge hónglǜdēng. | Wa! Hǎo chǎo ba?

就是一个红绿灯。| 哇！好吵吧？

with a traffic light. | Wow, it must've been very noisy, right?

21

Bǐjiào chǎo! Měitiān dōu chēshuǐmǎlóng, zhèyàng

A Walk Around a Chinese Fishing Village

比较吵！每天都车水马龙，这样

Pretty noisy! Every day there was heavy traffic.

22

Dànshì zhù zài shìqū yǒu yī gè hǎo,

但是住在市区有一个好，

But one good thing about living in the city

23

jiùshì shēnghuó bǐjiào biànlì.

就是生活比较便利。

is that life is very convenient.

24

Nàshíhou yǒushíhou dào bàn yè,

那时候有时候到半夜，

At that time, sometimes in the middle of the night

25

tūrán shuō, āiyā! Dùzi è le

突然说，哎呀！肚子饿了

I would suddenly get hungry,

26

ránhòu jiù kěyǐ qù Màidāngláo chī gè dōngxi

然后就可以去麦当劳吃个东西

and I could just go to McDonald's and eat something

27

yīnwèi lóuxià jiùshì Màidāngláo,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

因为楼下就是麦当劳，
because it was right downstairs.

28

guò yī tiáo jiē jiùshì shénme tǐyùguǎn a, túshūguǎn a
过一条街就是什么体育馆啊，图书馆啊
Across the street, there was a stadium and a library.

29

shēnghuó jiùshì hěn fāngbiàn.
生活就是很方便。
Life was very convenient.

30

Ránhòu dào le Dà ào jiù juéde bùshì tài fāngbiàn lo.
然后到了大澳就觉得不是太方便咯。
And after coming to Tai O, I thought it wasn't very convenient.

31

Dànshì nǐ kàn Dà ào de huánjìng,
但是你看大澳的环境，
But look at the environment in Tai O.

32

Wǒ kàn zhège cūn lǐmiàn hǎoxiàng méiyǒu shénme dàxíng de chāoshì a,
我看这个村里面好像没有什么大型的超市啊，
Looking around this village, it seems like there are no large supermarkets

33

yě méiyǒu mài yīfu de a

A Walk Around a Chinese Fishing Village

也没有卖衣服的啊

and nowhere that sells clothes.

34

nà xiàng cūnmín píngcháng mǎidōngxi de shíhou,

那像村民平常买东西的时候，

So when the villagers want to buy things,

35

tāmen dōu qù nǎli mǎi a?

他们都去哪里买啊？

where do they go?

36

Nà jiù yào chūqù lo.

那就要出去咯。

They need to go out.

37

Chūqù dào dōngchōng a, yǒu shíhou dào Shēnshuǐbù a, dào Wàngjiǎo a

出去到东涌啊，有时候到深水埗啊，到旺角啊

Go to Tung Chung, sometimes go to Sham Shui Po or Mong Kok (all in the center of Hong Kong).

38

Tǐng yuǎn de o!

挺远的哦！

That's pretty far!

39

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Yě bùhuì yuǎn, yīnwèi Xiānggǎng de nàge jiāotōng shì bǐjiào fādá de.

也不会远，因为香港的那个交通是比较发达的。

Not too far, because Hong Kong's transportation is pretty advanced,

40

suǒyǐ dōu bǐjiào fāngbiàn

所以都比较方便。

so it's convenient.

41

ránhòu Dà ào, duì! Tā méiyǒu dàxíng de chāoshì a

然后大澳，对！它没有大型的超市啊

And Tai O... You're right! It doesn't any large supermarkets.

42

Suǒyǐ zhǐyǒu yīxiē xiǎodiàn a zhèxiē

所以只有一些小店啊这些

So there are only small stores.

43

yībān de jiācháng de yīxiē rìyòngpǐn dōu háishi kěyǐ zài dāngdì mǎi de.

一般的家常的一些日用品都还是可以在当地买的。

The common, everyday essentials can still be bought locally.

44

mǎi yīfu a shénme, jiù pǐnpái de yīxiē

买衣服啊什么，就品牌的一些

If you want to buy branded clothes,

45

A Walk Around a Chinese Fishing Village

dōu shì yào chūqù mǎi de.

都是要出去买的。

you'll have to leave (Tai O).

46

Nǐ zhèbiān mǎi cài ne? Fāng bù fāngbiàn?

你这边买菜呢？方不方便？

What about buying vegetables? Is it convenient?

47

Mǎi cài yě shì bǐjiào fāngbiàn de

买菜也是比较方便的

That is pretty convenient

48

yīnwèi zhèbiān dōu yǒu jǐ jiā cài shì chǎng a

因为这边都有几家菜市场啊

because here, we have a few wet markets.

49

Xiǎo de mài cài de diàn | Duì! Xiǎo de mài cài de diàn a

小的卖菜的店 | 对！小的卖菜的店啊

Small stores that sell vegetables? | Right, small ones.

50

ránhòu yǒuxiē jiùshì běndì de yīxiē rén tāmen zìjǐ zhòng de cài,

然后有些就是本地的一些人他们自己种的菜，

Also, some locals grow vegetables,

51

A Walk Around a Chinese Fishing Village

ránhòu ná chūlai mài.

然后拿出来卖。

then sell them.

52

Ránhòu wǒ jiù juéde nàge cài dōu bǐjiào xīnxiān,

然后我就觉得那个菜都比较新鲜，

I think these vegetables are fresher

53

yě bǐjiào huánbǎo, méiyǒu nóngyào. | Dui!

也比较环保，没有农药。| 对！

and better for the environment because no pesticides are used. | Right.

54

Nàge càiyuán shì yī gè lǎopópo zìjǐ yīgèrén gǎo de.

那个菜园是一个老婆婆自己一个人搞的。

The garden over there was done by an old lady all by herself.

55

Wǒ shàng cì wèn guo tā mǎi luóbo,

我上次问过她买萝卜，

Last time I bought some radishes from her.

56

tā zìjǐ zhòng de bái luóbo, hěn hǎochī!

她自己种的白萝卜，很好吃！

The white radishes she planted were really delicious!

57

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Zhèbiān de jiùshì cài de jiàgé huì bùhuì yào guì yīxiē?

这边的就是菜的价格会不会要贵一些？

Is the price of food here more expensive?

58

Nà kěndìng la!

那肯定啦！

Of course!

59

Dà ào bǐjiào yuǎn ma | Piān, shì ba?

大澳比较远嘛 | 偏，是吧？

Tai O is quite far away. | Remote, right?

60

suǒyǐ tā nàge yùnfèi háishi bǐjiào guì de,

所以它那个运费还是比较贵的，

So the freight fees are very expensive.

61

yīnwèi yùnfèi guì ma, suǒyǐ jìnlái de cài

因为运费贵嘛，所以进来的菜

Due to the expensive freight fees, vegetables coming from other places

62

xiāngdāngyú jiàgé jiù bǐjiào gāo lo.

相当于价格就比较高咯。

are quite high.

63

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Suǒyǐ yībān dōu yào shí lái kuài yī jīn la,

所以一般都要十来块一斤啦，

Usually it costs over ten HK dollars per jin (=500g).

64

rúguǒ guònián dehuà kěnéng dōu èrshí lái kuài yī jīn la.

如果过年的话可能都二十来块一斤啦。

During Chinese New Year, it might cost over 20 HK dollars per 500g!

65

Zhème guì a!

这么贵啊！

That expensive?

66

Duì a! Qīngcài ya | Wa! Tiāna!

对啊！青菜呀 | 哇！天哪！

Yes! Green vegetables! | Oh my God!

67

Nà ròu huì piányi yīdiǎn ma? | Ròu yě bùhuì ya.

那肉会便宜一点吗？ | 肉也不会呀。

Well, is meat a little cheaper? | No, it isn't!

68

Nàbian shì tāmen nàge càiyuán ma? | Duì a duì a!

那边是他们那个菜园吗？ | 对啊对啊！

Is that their garden? | Yes!

69

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Qù kàn yīxià.

去看一下。

Let's take a look.

70

Wa! Zhèlǐ gèng piàoliang! | Shì ba?

哇！这里更漂亮！ | 是吧？

Wow, it's more beautiful here. | Right?

71

Gǎnjué bǐ nàbian yóukè qù de dìfang hái yào měi yīdiǎn.

感觉比那边游客去的地方还要美一点。

I feel it's more beautiful than the places that tourists go to.

72

Shì ba? Nǐ kàn, kàn zhège luòrì!

是吧？你看，看这个落日！

Right? Look at the sunset!

73

Yīnwèi jīntiān xiànzài gāngāng zhǎngcháo, rúguǒ tuìcháo dehuà, kěnéng dōu...

因为今天现在刚刚涨潮，如果退潮的话，可能都...

Today's is the high tide. If it was the low tide, you might...

74

nǐ dōu kàn dào dǐ le. | Zhèlǐ shì méiyǒu shuǐ de?

你都看到底了。 | 这里是没有水的？

You would see the bottom. | There would be no water here?

A Walk Around a Chinese Fishing Village

75

Duì a! Méiyǒu shénme shuǐ, jiù shuǐ dōu yǐjīng dào dǐ le.

对啊！没有什么水，就水都已经到底了。

Right! Not much water, you will (see) the bottom.

76

Wǒmen yùnqì hǎo!

我们运气好！

We have good luck!

77

Jīntiān shì zhǎngcháo, ránhòu kěyǐ kàndào yī piàn shuǐ.

今天是涨潮，然后可以看到一片水。

Today is the high tide, so we can see a body of water.

78

Wǒ yǒu gè péngyou tāmen jiùshì zhù zài... jiā jiùshì zhù zài zhèlǐ.

我有个朋友他们就是住在... 家就是住在这里。

I have a friend who lives here.

79

Wa! Zhèlǐ jiǎnzhí shì wánměi de jiā.

哇！这里简直是完美的家。

Wow! This is really a perfect home!

80

Duì a! Suǒyǐ tā yǒu yī gè yuànzi,

对啊！所以她有一个院子，

Yes! She has a yard,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

81

wǒmen yǒushíhou jiù zài tā yuànzi nàli shāokǎo.

我们有时候就在她院子那里烧烤。

and sometimes we have barbecues in her yard.

82

Jiù zhège lǎopópo zìjǐ zhòng de zhège cài, nǐ kàn!

就这个老婆婆自己种的这个菜，你看！

These are the vegetables the old lady planted, take a look!

83

Tā dōu zhòng le hěn duō cài.

她都种了很多菜。

She planted a lot of vegetables.

84

Xiàng yīxiē, nǐ kàn mùguā shù a zhèxiē

像一些，你看木瓜树啊这些

Like these... look at these papaya trees.

85

O, nàbian shì mùguā! | En, nàge mùguā

哦，那边是木瓜！ | 嗯，那个木瓜

Ah, those are papayas! | Yeah, they're papayas.

86

Hái bǐjiào xiǎo | Háiyǒu húluóbo

还比较小 | 还有胡萝卜

Still pretty small. | There are also some carrots.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

87

Duì a, háiyǒu húluóbo.

对啊，还有胡萝卜。

Right, there are carrots too.

88

Zhège cūn yǒudiǎn yǔshìgéjuéde gǎnjué, shì ba? | Duì!

这个村有点与世隔绝的感觉，是吧？ | 对！

This village has a feeling of quietness and seclusion, right? | Right!

89

Zhèbiān yǒu gè shānshuǐ, wǒ píngshí jiù zài nàlǐ jiē shānshuǐ lái bō shuǐ

这边有个山水，我平时就在那里接山水来煲水

There's mountain water here, I often collect it and boil it (for drinking).

90

Zhèlǐ a? | Bù shì, zhèbiān, nà lǐmiàn.

这里啊？ | 不是，这边，那里面。

Here? | No, over here, inside there.

91

O! Shì cóng shān shàngmian liú xialai de shuǐ.

哦！是从山上面流下来的水。

Oh, this is water that flows down from the mountain.

92

Duì a! Shān shàngmian liú xialai de shuǐ.

对啊！山上面流下来的水。

Right. Water that flows down the mountain.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

93

Ránhòu tā zhèlǐ yǒu yī gè hǎoxiàng yī gè chǔshuǐ de zhèyàngzi,

然后它这里有一个好像一个储水的这样子，

There is a kind of water storage here

94

ránhòu shuǐ dōu chǔ zài zhèlǐ.

然后水都储在这里。

and the water all gets stored here.

95

Ránhòu zhèlǐ yǒu jǐge shuǐlóngtóu,

然后这里有几个水龙头，

Here are a few faucets.

96

hěn duō rén jiùshì xǐhuan hē shānshuǐ lái bō chá dehuà,

很多人就是喜欢喝山水来煲茶的话，

Many people who like to drink tea that's brew with mountain water,

97

jiù tāmen jiù lái zhèlǐ lái jiē.

就他们就来这里来接。

come here to collect it.

98

Suǒyǐ zhèxiē shuǐ dōu shì kěyǐ hē de.

所以这些水都是可以喝的。

So this water is drinkable.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

99

Duì a! Zhèxiē shuǐ dōu kěyǐ hē de.

对啊！这些水都可以喝的。

Yeah, this water is drinkable.

100

Dànshì zuìhǎo shì shāokāi lo,

但是最好是烧开咯，

But it's best to boil it,

101

yīnwèi pà shānshuǐ háishi yǒuyīxiē...

因为怕山水还是有一些...

because I'm afraid the mountain water still has some...

102

yǒu yīxiē chóng shénmede, xìjūn háishi shénmede | Duì a!

有一些虫什么的，细菌还是什么的 | 对啊！

There might be some bugs, bacteria and so on. | Right.

103

Dōu shì miǎnfèi de ba? | Miǎnfèi de

都是免费的吧？ | 免费的

It's free, right? | Yes.

104

Suǒyǐ wǒ dōu shì zài zhèlǐ jiē yī hú shuǐ,

所以我都是在这里接一壶水，

So I always come here to collect a bottle of water,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

105

ránhòu qù shāoshuǐ, ránhòu zuò nàge shānshuǐ dòufu.

然后去烧水，然后做那个山水豆腐。

boil it and make "mountain water tofu".

106

Nǐ huì zìjǐ zuò ma?

你会自己做吗？

Can you make it yourself?

107

Wǒ huì zìjǐ zuò dòufu huā ma, jiùshì zuò shānshuǐ dòufu huā

我会自己做豆腐花嘛，就是做山水豆腐花

I can make tofu pudding - mountain water tofu pudding.

108

ránhòu ne yòng shānshuǐ bāo shuǐ, ránhòu lái chōng chá

然后呢用山水煲水，然后来冲茶

I also boil the water to brew tea.

109

ránhòu jiù juéde bǐjiào qīng tián yīdiǎn a | Shì ma?

然后就觉得比较清甜一点啊 | 是吗？

I think it's clearer and sweeter. | Really?

110

Huì a! Wǒ juéde shānshuǐ hǎohē yīdiǎn.

会啊！我觉得山水好喝一点。

Yes! I think mountain water tastes better.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

111

Ránhòu tāmen shuō kuàngwùzhì kěnéng yě gāo yīdiǎn.

然后他们说矿物质可能也高一点。

People say there might be more minerals too.

112

Nà kěnéng shì

那可能是

That's possible.

113

Zhèlǐ yě yǒu rén zhù ma? | Zhèlǐ méi rén.

这里也有人住吗? | 这里没人。

Does anyone live here? | No one.

114

Zhè shì lǎo fángzi le?

这是老房子了?

This is an old house?

115

Duì a! Zhè shì yǐqián de, yǐqián de fángzi zài zhèlǐ

对啊! 这是以前的, 以前的房子在这里

Yes, this house is from before.

116

Nà fángzi dōu kànqilai hǎo yǒu lìshǐ de gǎnjué.

那房子都看起来好有历史的感觉。

The house looks like it really has some history.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

117

Duì a! Nǐ kàn shù dōu zhǎngmǎn le, nàxiē zhíwù dōu zhǎngmǎn le.

对啊！你看树都长满了，那些植物都长满了。

Yes! You can see the trees and plants are all overgrown.

118

Tā xiànzài zhèbiān hǎo duō cūnmín háishi huì chūqù dǎyú o?

它现在这边好多村民还是会出去打鱼哦？

Are there still a lot of villagers that go fishing?

119

Bǐjiào shǎo le. Dàgài yě jiù shí lái hù lo.

比较少了。大概也就十来户咯。

Fewer now. Probably about ten households.

120

Nà hǎo shǎo a! | Duì a!

那好少啊！ | 对啊！

That's so little! | Right!

121

Dànshì zhèlǐ bùshì yǐjīng zhù le jǐ qiān hù rénjiā le ma?

但是这里不是已经住了几千户人家了吗？

But aren't there a few thousand households here?

122

Duì a! Zhù jǐ qiān hù rénjiā, dànshì xiànzài shèngxia de dōu shì...

对啊！住几千户人家，但是现在剩下的都是...

Yeah, a few thousand households are here but the ones that have been left behind are all...

A Walk Around a Chinese Fishing Village

123

hěn duō dōu shì lǎorénjiā,

很多都是老人家，

many are elderly.

124

suǒyǐ jiù bùhuì... dōu bùhuì qù bǔyú la.

所以就不会...都不会去捕鱼啦。

So they don't go fishing.

125

Ránhòu yǒuxiē dehuà xiànzài dōu zìjǐ kāidiàn na

然后有些的话现在都自己开店哪

And there are some others who run shops

126

yīnwèi xiànzài yóukè duō ma,

因为现在游客多嘛，

because now there are many tourists.

127

zhēn de qù dǎyú de dōu bǐjiào shǎo le.

真的去打鱼的都比较少了。

So, there aren't many that actually go fishing.

128

Yějiùshì shí lái jiā tāmen huì zìjǐ dǎ le yú ná chulai mài.

也就是十来家他们会自己打了鱼拿出来卖。

Only about ten households that go fishing and sell what they catch.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

129

Xīnxiān de yú | Zhège yú huì bùhuì hěn guì ne?

新鲜的鱼 | 这个鱼会不会很贵呢?

Fresh fish. | Are these fish expensive?

130

kàn nǐ shì shénme yú lo.

看你是什么鱼咯。

Depends on what fish you want.

131

Rúguǒ shì dǎ dào huánghuāyú, xiànzài huánghuāyú bùshì hěn shǎo ma?

如果是打到黄花鱼，现在黄花鱼不是很少吗？

If you catch a Yellow Croaker,... since they're quite rare now, right?

132

Huánghuāyú yào yībǎi lái yī jīn o.

黄花鱼要一百来一斤哦。

They cost a hundred or more (HK\$) for each 500g.

133

Zhème guì a?! | Duì a!

这么贵啊?! | 对啊!

That expensive? | Yes!

134

Zhèbiān shì yī gè lóngyán sì.

这边是一个龙岩寺。

Here's Longyan Temple.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

135

Shì yī gè sìmiào? | Sìmiào lái de

是一个寺庙? | 寺庙来的

It's a temple? | Yes.

136

Zhè yībùfen gǎnjué gēn nàbian hǎo bù yīyàng o. | hǎo bù yīyàng ha

这一部分感觉跟那边好不一样哦。| 好不一样哈

I feel that here is quite different from over there. | Quite different, right?

137

Yóukè yě bù zěnmē guòlái o?

游客也不怎么过来哦?

Tourists don't really come here, right?

138

Duì! Yóukè yě yǒu, dànshì ne bǐjiào shǎo.

对! 游客也有, 但是呢比较少。

Right! There are tourists, but very few.

139

Hǎo duō rén bùzhīdào zhèlǐ.

好多人不知道这里。

Many people don't know about this place.

140

Hǎo duō rén... duì, bù huì wǎng zhèbiān zǒu

好多人... 对, 不会往这边走

Many people... right, they won't come here.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

141

yīnwèi tāmen zǒu dào nàbian wūcūn nàlǐ,

因为他们走到那边屋村那里，

Because when they walk up to the villagers' houses,

142

tāmen shuō, zhèbiān wūcūn le, tā jiù wǎng huí le

他们说，这边屋村了，他就往回了

they say (to themselves): "Here are the villagers' houses (meaning this is the end of the road)," and head back.

143

Xiàng wǒmen zǒu de shíhou jiù méiyǒu xiǎngdào zhèlǐ hái yǒu fángzi | Shì ma?

像我们走的时候就没有想到这里还有房子 | 是吗？

When (me and my partner) were walking, we didn't think that there would be houses here. | Oh yeah?

144

Yào xiǎng dào zhèlǐ yǒu zhème piàoliang de měijǐng kěndìng huì guòlái.

要想到这里有这么漂亮的美景肯定会过来。

If we knew that there was such a beautiful scenery, we definitely would've come.

145

Xiàng nàbian dōu yǒu rén zhù de.

像那边都有人住的。

There are people that live there.

146

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Juéde nàlǐ hǎo hǎo o!

觉得那里好好哦！

That feels great!

147

Zhè duìmiàn gānghǎo jiùshì shuǐ.

这对面刚好就是水。

Right in front of (the house) is the water.

148

Duì a! Zhè shì yī gè yútáng lái de.

对啊！这是一个鱼塘来的。

Yes! This is a fish pond.

149

O, tāmen zìjǐ yǎng de yú, shì ba?

哦，他们自己养的鱼，是吧？

Oh, they grow fishes here, right?

150

Hǎoxiàng wǒ tīng rén shuō tāmen shì gèrén zài zhèlǐ yǎng yú.

好像我听人说他们是个人在这里养鱼。

I think I heard that they, as (local) individuals grow fish here.

151

Zhège shuǐ yě hǎo piàoliang o, hǎo gānjìng! | Duì!

这个水也好漂亮哦，好干净！ | 对！

The water is also very beautiful and clean! | Yes!

152

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Nǐ gānggāng shì bùshì wèn tā nàge chuán de jiàqian a?

你刚刚是不是问她那个船的价钱啊？

Were you just asking her about the price of that boat?

153

Bù shì, tā zài gēn wǒ jiǎng

不是，她在跟我讲

No, she was telling me

154

tā shuō rúguǒ yào chūhǎi dehuà, qíshí zuò nàge chuán,

她说如果要出海的话，其实坐那个船，

that if you want to go out to sea, using the (tourist) boat would actually

155

tā shuō juéde hái fāngbiàn yīdiǎn.

她说觉得还方便一点。

be more convenient, she thinks.

156

Tā shuō yīnwèi jīntiān fēng bǐjiào dà,

她说因为今天风比较大，

She said that since it's very windy today,

157

suǒyǐ làng bǐjiào dà, tā nàge chuán bǐjiào xiǎo,

所以浪比较大，她那个船比较小，

the waves are big and her boat is pretty small,

158

A Walk Around a Chinese Fishing Village

kěnéng yě bù shì tài ānquán.

可能也不是太安全。

so perhaps, it's not very safe.

159

Méishì méishì! Jīntiān yě tài wǎn le,

没事没事！今天也太晚了，

No worries, it's too late today anyway.

160

wǒmen jiù yě fàngqì le zhège xiǎngfǎ le.

我们就也放弃了这个想法了。

We already dropped this idea.

161

Wǒmen zhīqián chū guo yī cì hǎi de, gēn tā nàge lǚyóu de.

我们之前出过一次海的，跟它那个旅游的。

We went out to sea once before, on a tourist (boat).

162

tā shuō lǜsè de chuán bǐjiào piányi, zhǐyào èrshí kuài.

她说绿色的船比较便宜，只要二十块。

She said the green boat is cheaper, only twenty (HK dollars).

163

Rúguǒ chéngsè de jiù yào sānshí kuài.

如果橙色的就要三十块。

The orange one costs thirty (HK dollars).

164

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Wǒ zhǐ tīngdào le liǎng gè jiàqián.

我只听到了两个价钱。

I just heard those two prices (mentioned in the Cantonese conversation).

165

Zhègè cūn lǐmiàn hǎoxiàng tǐng duō zhèzhǒng dà de gǒu

这个村里面好像挺多这种大的狗

It seems like in this village there are a lot of big dogs like this one.

166

bùshì tèbié xiōng, gǎnjué tāmen

不是特别凶，感觉它们

I feel that they're not very aggressive.

167

Wǒ píngcháng hěn pàgǒu de, wǒ yī kàndào gǒu wǒ jiù pǎo de.

我平常很怕狗的，我一看到狗我就跑的。

I'm usually afraid of dogs and I will run away as soon as I see one.

168

Zhè zhī gǒu jiùshì nàgè āsǎo de.

这只狗就是那个阿嫂的。

This dog belongs to that woman.

169

Tā jiù zhù zhèlǐ o? | En, tā jiù zhù zhèlǐ.

她就住这里哦？ | 嗯，她就住这里。

She lives right here? | Yes, right here.

170

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Jiùshì zhèbiān jiùshì tā de fángzi ma.

就是这边就是她房子嘛。

Right here is her house.

171

Tā zhège chuán, nǐ kàn yǐjīng tài xiǎo le.

她这个船，你看已经太小了。

Her boat as you can see, is too small.

172

Jiùshì zhège chuán, ránhòu nàge...

就是这个船，然后那个...

This is the boat, and...

173

Tā zhège děngyú yě shì gè péng wū, tā zhèyàng shàngqù

它这个等于也是个棚屋，它这样上去

This is like a stilt house and they go up like this.

174

Nàge āsǎo hěn huì dǎyú de.

那个阿嫂很会打鱼的。

That woman is really good at fishing.

175

Tā zìjǐ qù a? | Tā zìjǐ qù.

她自己去啊？ | 她自己去。

She goes herself? | Yes.

176

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Nàge jiùshì nǐ zuótiān shuō de nàge péngyou, shì ma? | Dui duì!

那个就是你昨天说的那个朋友，是吗？ | 对对！

That was the friend you talked about yesterday, right? | Right.

177

tā yǒushíhou dǎ dào yú hái ná guolai gěi wǒmen chī

她有时候打到鱼还拿过来给我们吃

Sometimes she gives us some fish she caught.

178

nàge pángxiè a, yǒushíhou tā dǎ dào hǎo duō pángxiè

那个螃蟹啊，有时候她打到好多螃蟹

Sometimes she catches crabs,

179

ránhòu ná guolai gěi wǒmen chī.

然后拿过来给我们吃。

and will bring them to us.

180

Tā nàge xiǎo de chuán néng zuò jǐge rén?

她那个小的船能坐几个人？

How many people can her small boat hold?

181

Kěnéng jiù sì wǔ gè, wǔ liù gè, kěnéng...

可能就四五个，五六个，可能...

Maybe four, five or six.

182

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Nà tǐng duō de ya! | Duì! Tài duō jiù bùxíng le.

那挺多的呀！对！太多就不行了。

That's actually a lot!. | Right. If it was too many, it can't do it.

183

Gǎnjué zuò dào shàngmian huì bùhuì pà ya? Gǎnjué huì bùhuì wēixiǎn a?

感觉坐到上面会不会怕呀？感觉会不会危险啊？

Is it scary to be in it? Will it feel dangerous?

184

Yīnggāi dōu bùhuì de, bùhuì wēixiǎn de.

应该都不会的，不会危险的。

Probably not, it's not that dangerous.

185

Kěnéng wǒ méi... bùtài xíguàn nàzhǒng chuán,

可能我没... 不太习惯那种船，

Maybe I'm not used to that kind of boat,

186

huì juéde zuò shàngqu yǒudiǎn pà.

会觉得坐上去有点怕。

I think I'll feel scared if I get on it.

187

Nà rúguǒ bùhuì yóuyǒng de kěnéng jiù huì hàipà.

那如果不会游泳的可能就会害怕。

If you can't swim maybe you'll be scared.

188

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Wǒ bùhuì! | Nǐ bùhuì a?

我不会! | 你不会啊?

I can't! | You can't?

189

Nǐ huì ma? | Wǒ huì.

你会吗? | 我会。

Can you? | I can.

190

Nǐ huì yóuyǒng a? | Wǒ huì yóuyǒng.

你会游泳啊? | 我会游泳。

You can swim? | Yes.

191

Huì yóuyǒng hǎo.

会游泳好。

It's nice to be able to swim.

192

Suǒyǐ bù dānxīn

所以不担心

So I'm not worried.

193

Jiùsuàn diào xiàqu le, hái néng yóu huilai ba.

就算掉下去了, 还能游回来吧。

Even if you fall out, you will still be able to swim back.

194

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Nàge shì shénme?

那个是什么？

What is that?

195

Nàge shì... | Bálù

那个是... | 白鹭

That is... | Egrets.

196

Duì a! Hǎoxiàng shì dà bálù háishi... | Shì yě de ba?

对啊！好像是大白鹭还是... | 是野的吧？

Right! It looks like a Great Egret or.. | It's wild?

197

Yěshēng de a, dōu shì yěshēng de

野生的啊，都是野生的

Yes, they're all wild.

198

Shàngcì wǒ zǒu nà tiáo lù, zǒu dào nàge shùmù lǐmiàn qù,

上次我走那条路，走到那个树木里面去，

Last time when I walked on that road, I walked among the trees.

199

zǎoshang de shíhou pèngdào yī gè yějī.

早上的时候碰到一个野鸡。

It was in the morning and I came across a wild chicken.

200

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Érqiě shì nàzhǒng hǎoxiàng nàzhǒng jīnjī yīyàng,
而且是那种好像那种金鸡一样,
What's more, it looked like a Golden Pheasant.

201

Wa! Nàge máo hěn piàoliang de.
哇！那个毛很漂亮的。
Wow, the feathers were very beautiful!

202

Nǐ dōu méi zhuādào?
你都没抓到?
You didn't catch it?

203

Nǎli néng zhuādào! Wǒ yī pǎo guoqu tā jiù fēi zǒu le.
哪里能抓到！我一跑过去它就飞走了。
How could I catch it? As soon as I ran over, it flew away.

204

Tā shì néng fēi de?
它是能飞的?
It can fly?

205

Jiùshì nénggòu fēi yīduàn jùlí, zhèyàng
就是能够飞一段距离，这样
It can fly for a short distance.

206

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Yě bùnéng zhuā ba?

也不能抓吧？

You aren't allowed to catch it anyway, right?

207

Bùnéng zhuā, Xiānggǎng zhèbiān shì bǎohù de.

不能抓，香港这边是保护的。

Yes. They're protected in Hong Kong.

208

Yībān nǐ niǎolèi a shénme dōu bù kěyǐ zhuā.

一般你鸟类啊什么都不能抓。

Usually, you're not allowed to catch birds.

209

wūcūn nàbiān yǒu hěnduō nàgè yěshēng bái gē a

屋村那边有很多那个野生白鸽啊，

There are many white doves in the house area.

210

nà bái gē dōu zài dìshàng pǎo lái pǎo qù, méiyǒu rén zhuā de.

那白鸽都在地上跑来跑去，没有人抓的。

Those doves walk around on the ground and no one catches them.

211

Zhèlǐ dōu méiyǒu rén zhù le.

这里都没有人住了。

No one lives here anymore.

212

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Duì! Zhè yīnggāi shì yǐqián de fángzi, yǐjīng làn diào le, méiyǒu rén le.

对！这应该是以前的房子，已经烂掉了，没有人了。

Right, these are old houses from before. They've fallen apart and no one lives here.

213

Gǎnjué lái zhèbiān tīngdào dàjiā dōu jiǎng Guǎngdōnghuà, hǎo qíguài!

感觉来这边听到大家都讲广东话，好奇怪！

Coming here and hearing everyone speak Cantonese feels really strange.

214

Hǎo qíguài a? | Shì a, tèbié xiǎoháizi

好奇怪啊？ | 是啊，特别小孩子

Strange, huh? | Yes, especially children.

215

En, zhèbiān xíguàn le.

嗯，这边习惯了。

People here are used to it.

216

Fǎn'ér shì wǒmen zhèbiān de rén tīngdào pǔtōnghuà juéde hǎoxiàng tǐng mòshēng,

反而是我们这边的人听到普通话觉得好像挺陌生，

Instead, when we hear Mandarin, we feel it's strange.

217

juéde, āi! Zhège jiǎng pǔtōnghuà de

觉得，唉！这个讲普通话的

We will feel: "Huh! This person speaks Mandarin!"

A Walk Around a Chinese Fishing Village

218

Nǐ shénmeshíhou kāishǐ xué de Guǎngdōnghuà?

你什么时候开始学的广东话？

When did you start learning Cantonese?

219

Wǒ bǐjiào zǎo a, yīnggāi zài Shēnzhèn de shíhou

我比较早啊，应该在深圳的时候

I started early, maybe when I was in Shenzhen.

220

O, nánguài!

哦，难怪！

Oh, no wonder!

221

yīnwèi wǒ cóngxiǎo dōu bǐjiào xǐhuan tīng nàzhǒng yuèyǔgē.

因为我从小都比较喜欢听那种粤语歌。

Since childhood I've always liked Cantonese music.

222

Wǒ duì Yuèyǔ gē hěn... jiùshì bǐjiào xǐhuan de

我对粤语歌很...就是比较喜欢的

I really liked Cantonese music

223

ránhòu jiùshì huì gēn zhe chàng a

然后就是会跟着唱啊

and I would sing along.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

224

nàshíhou jiù huì gēnzhe chàng, jiù dúshū de shíhou.

那时候就会跟着唱，就读书的时候。

When I was in school, I'd sing along.

225

Ránhòu gōngzuò le, wǒ hái huì qù mǎi yīxiē diépiàn a,

然后工作了，我还会去买一些碟片啊，

Then when I started working, I bought some CDs,

226

ránhòu jiù tīng nàxiē Xiānggǎng de yīxiē gēxīng.

然后就听那些香港的一些歌星。

and listen to (songs) by Hong Kong singers.

227

hǎoxiàng nàge shíhou de Shēnzhèn... yīnwèi nàshíhou hái méiyǒu fāzhǎn qilai

ma

好像那个时候的深圳... 因为那时候还没有发展起来嘛

It seems that Shenzhen at that time wasn't as developed

228

suǒyǐ hǎoxiàng wàidì de rén lái,

所以好像外地的人来，

so when outsiders went there,

229

běndìrén dōu shì gēn tāmen jiǎng Guǎngdōnghuà de ma. | En, duì a!

A Walk Around a Chinese Fishing Village

本地人都是跟他们讲广东话的嘛。| 嗯，对啊！

the locals would speak to them in Cantonese. | Yeah, right!

230

Rúguǒ nǐ shuō qù Guǎngzhōu dehuà,

如果你说去广州的话，

If you went to Guangzhou,

231

nàme kěndìng shì hěn duō rén dōu jiǎng Guǎngdōnghuà,

那么肯定是很多人都讲广东话，

many people would certainly speak Cantonese (to you).

232

bùhuì gēn nǐ jiǎng pǔtōnghuà.

不会跟你讲普通话。

They wouldn't speak Mandarin with you.

233

Dànshì Shēnzhèn tā shǐzhōng shì yī gè yímín chéngshì ma,

但是深圳它始终是一个移民城市嘛，

But since Shenzhen is a migrant city,

234

suǒyǐ Shēnzhèn hái shì... jiǎng pǔtōnghuà hái shì bǐjiào fāngbiàn de.

所以深圳还是...讲普通话还是比较方便的。

it's more convenient to speak Mandarin there now.

235

Suǒyǐ nǐ dāngshí xué yuèyǔ de shíhou,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

所以你当时学粤语的时候，

When you were learning Cantonese,

236

jiùshì dēngyúshuō shì tīng gē de shíhou xué lái de?

就是等于说是听歌的时候学来的？

you basically learned it by listening to songs?

237

Tīng gē xué yīdiǎn

听歌学一点

I learned some from songs

238

Dāngshí ránhòu kàn nàge diànshì de shíhou,

当时然后看那个电视的时候，

and also from watching TV.

239

wǒ yòu xǐhuan kàn Xiānggǎng tái, Fěicuì tái, zhèxiē tái

我又喜欢看香港台，翡翠台，这些台

I liked to watch Hong Kong channels, such as TVB.

240

dàn zhèxiē tái dōu shì jiǎng nàge yuèyǔ de, érqǐ Shēnzhèn de nàge...

但这些台都是讲那个粤语的，而且深圳的那个...

But in these channels, people all spoke Cantonese. Moreover, in Shenzhen...

241

Hěnduō nàxiē rén tāmen dōu xǐhuan zhèxiē tái,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

很多那些人他们都喜欢这些台，

many people in (Shenzhen) liked these channels,

242

jiùshì xǐhuan nàge Xiānggǎng de yīxiē... fàng nàxiē tái,

就是喜欢那个香港的一些... 放那些台，

you know, the Hong Kong channels.

243

Nàme wǒ yī kàn, tīngbudǒng, tīngbudǒng jiù juéde hěn nàge...

那么我一看，听不懂，听不懂就觉得很那个...

So when I watched it, I found that I couldn't understand them,

244

suǒyǐ ne jiù zìjǐ qù xué a.

所以呢就自己去学啊。

so I started to self-study.

245

Ránhòu wǒ jiù wǎnshàng de shíhou shuìjiào de shíhou tīng shōuyīnjī,

然后我就晚上的时候睡觉的时候听收音机，

At night, before going to bed, I'd turned on to the radio

246

ránhòu jiù tīng nàxiē wǎnshàng de yīxiē tánhuà jiémù a.

然后就听那些晚上的一些谈话节目啊。

and listen to some of the evening talk shows.

247

Yī kāishǐ méi zěnme tīngdedǒng, tīng de shíjiān cháng le, tīng de dǒng le, tīng

A Walk Around a Chinese Fishing Village

dǒng le

一开始没怎么听得懂，听得时间长了，听得懂了，听懂了

At first I didn't really understand, but with time I was able to understand.

248

ránhòu jiù mànman jiǎng

然后就慢慢讲

Gradually, I was able to speak.

249

Tā zhèbiān de, xiàng zhèzhǒng lù dōu shì bǐjiào xiǎo de

它这边的，像这种路都是比较小的

Here, there are many little roads like this one.

250

Wǒ kàn tā lùshang yě yǒu hěn duō nàzhǒng

我看它路上也有很多那种

I see that on the road, there are many

251

jiùshì nǐ qiánmiàn gěi wǒ kàn de nàzhǒng xiǎochē ma,

就是你前面给我看的那种小车嘛，

small vehicles you showed me before.

252

tāmen dōu shì yòng nàge yùn dōngxi háishi yùn rén a?

他们都是用那个运东西还是运人啊？

Are they used for transporting goods or for carrying people?

253

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Nàge yùn rén lo.

那个运人咯。

For carrying people.

254

Nà kěnéng yě shì yùn dōngxi, yě yǒu

那可能也是运东西，也有

Maybe it's also for transporting goods.

255

nà yǒuxiē rén kěnéng shēngbìng a huòzhě bùshūfu a,

那有些人可能生病啊或者不舒服啊，

Some people might get sick,

256

yīnwèi tā lǐmiàn chē bùnéng jìnqù ma,

因为它里面车不能进去嘛，

but since (the regular) cars are too big to come in,

257

jiùshì yǒuxiē kěnéng zìjǐ de fángzi,

就是有些可能自己的房子，

and their houses might

258

dào bāshìzhàn hái yǒu hěn yuǎn de yī duàn jùlí, zǒu guoqu hěn xīnkǔ.

到巴士站还有很远的一段距离，走过去很辛苦。

be a little far away from the bus stop, going out by walking is very difficult,

259

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Suǒyǐ tāmen jiù huì yòng zhège chē. | Yòng nàge yùn

所以他们就会用这个车。| 用那个运

so they will use that (little) vehicle. | To carry them.

260

Nǐ kàn zhèxiē dōu shì lóngchuán.

你看这些都是龙船。

Look, these are all dragon boats.

261

O, lóngchuán jiùshì guò Duānwǔ de shíhou...

哦，龙船就是过端午的时候...

Ah, dragons boats are (used) during Dragon Boat Festival...

262

Duì! Guò Duānwǔ de shíhou zhèxiē lóngchuán dōu huì xiàhǎi,

对！过端午的时候这些龙船都会下海，

Right! During Dragon Boat Festival some boats are put out to sea,

263

Dà ào měinián dōu huì yǒu lóngchuán bǐsài, huá lóngzhōu bǐsài,

大澳每年都会有龙船比赛，划龙舟比赛，

(because) Tai O has a dragon boat race every year,

264

ránhòu měinián dōu hěn duō rén lái kàn

然后每年都很多人来看

and many people will come to see it.

265

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Zhèbiān shì yī gè zào chuán chǎng.

这边是一个造船厂。

This is a shipyard.

266

Zhèlǐ a? | Zhèlǐ shì yī gè zào chuán chǎng.

这里啊? | 这里是一个造船厂。

Here? | Here is a shipyard.

267

Xiànzài hái zài kāi, shì ba?

现在还在开，是吧?

It's still operating, right?

268

Xiànzài hái zài kāi, tā xiànzài hái zài zào chuán.

现在还在开，它现在还在造船。

It's still operating. Boats are still being built.

269

Yǐqián wǔ liù shí nián dài de shíhou, yǒu hěn duō zào chuán chǎng de.

以前五六十年代的时候，有很多造船厂的。

In the 50s and 60s, there were many shipyards.

270

Xiànzài zhǐ yǒu yī gè le, zhēn de

现在只有一个了，真的

Now there's just one, really.

271

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Xiànzài yīnwèi yuèláiyuè shǎo de rén qù chūhǎi bǔyú le. | Duì a!

现在因为越来越少的人去出海捕鱼了。| 对啊！

Because nowadays, fewer and fewer people go out to sea to fish. | Right!

272

Niánqīngrén yě chàbuduō dōu zǒu le. | Duì

年轻人也差不多都走了。| 对

And young people have all left here. | Right.

273

Zhèxiē dōu shì tāmen zào de chuán ma?

这些都是他们造的船吗？

Are these boats all built by them?

274

Duì a! Zhèxiē dōu shì tāmen zào de chuán.

对啊！这些都是他们造的船。

Right, all of them are built by them.

275

Tā nà shì jīdòng de ba? | Jīdòng de

它那是机动的吧？| 机动的

They're motorboats, right? | Yes.

276

Wǒ xiānsheng dōu shuō xiǎng zào yī gè zhèyàng de chuán.

我先生都说想造一个这样的船。

My husband even said that he wanted to build a boat like this one.

277

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Zhèyàng de chuán yě yào shíjǐ wàn.

这样的船也要十几万。

This kind of boat costs more than a hundred thousand (HK dollars to build).

278

Shíjǐ wàn?! Bù piányi ai! | Duì a!

十几万?! 不便宜哎! | 对啊!

More than a hundred thousand? Not cheap! | Right!

279

Bùguò tāmen rúguǒ shuō zhēnde néng bǔ dào yú, háishi kěyǐ de.

不过他们如果说真的能捕到鱼，还是可以的。

If you can use it for fishing, that's not too bad.

280

Yǒuxiē chúncuì shì lái wán wán de.

有些纯粹是来玩玩的。

Some are purely for recreation.

281

Tā yào bù yào yǒu shénme jìshù a jiùshì kāichuán de shíhou?

它要不要有什么技术啊就是开船的时候?

Do they need some skills to sail these boats?

282

Tā rúguǒ kāi zhège chuán, zhēn de yào chūqù bǔyú dehuà,

他如果开这个船，真的要出去捕鱼的话，

If they're using these boats for fishing,

283

A Walk Around a Chinese Fishing Village

tā bìxū yào yǒu yúmín zhèng

他必须要有渔民证

a fisherman's license is needed.

284

tā yào yǒu zhèngfǔ pī de yúmín zhèng, nǐ cái kěyǐ chūhǎi

他要有政府批的渔民证，你才可以出海

You need a fisherman's license issued by the government to go to sea.

285

Xiǎo báiù! Nàge!

小白鹭！那个！

Little Egrets! There!

286

Tā dào wǎnshang zài zhèlǐ xiūxi le.

它到晚上在这里休息了。

They rest here at night.

287

Zhè hái suàn shǎo de, yǒushíhou yī shù quánbù tíng mǎn le.

这还算少的，有时候一树全部停满了。

This is actually very few, sometimes they will fill an entire tree.

288

Wa! yī shù báibái de

哇！一树白白的

Wow, the tree will become completely white.

289

A Walk Around a Chinese Fishing Village

èr sān shí zhī tíng zài nàlǐ, yǒushíhòu

二三十只停在那里，有时候

Twenty or thirty of them stay there sometimes.

290

Xiàng zhèyàng kànkan wàimiàn jiù háishi bǐjiào kōngkuàng de.

像这样看看外面就还是比较空旷的。

Like now, the outside looks very open and spacious.

291

Nǐ kàn tā fēijī dōu shì hěn jìn de,

你看它飞机都是很近的，

You can see that the airplanes are very close.

292

yīnwèi zhèbiān jīchǎng jiù zài nàbian. | Jīchǎng jiù zài nàlǐ ma

因为这边机场就在那边。| 机场就在那里嘛

Because the airport is right over there. | The airport is right there.

293

Zhèxiē gǒu dōu shì rénjiā de gǒu ma? Háishi yě de a?

这些狗都是人家的狗吗？还是野的啊？

Do these dogs belong to people or are they wild?

294

Xiàng zhège gǒu dehuà kěndìng shì yǒu rénjiā de,

像这个狗的话肯定是有人家的，

This one definitely has an owner

295

A Walk Around a Chinese Fishing Village

yīnwèi tā yǒu nàge xiàngquān.

因为它有那个项圈。

because it's wearing a collar.

296

Dànshì yǒuxiē gǒu yě yǒu nàge yěshēng de.

但是有些狗也有那个野生的。

But there are also wild dogs.

297

Bùshì yěshēng de, jiùshì nàxiē liúlàng de, | Méiyǒu rénjiā yǎng de

不是野生的，就是那些流浪的，| 没有人家养的

Not wild, they're strays. | No one takes care of them.

298

Hǎoxiàng liúlànggǒu nàzhǒng

好像流浪狗那种

They're stray dogs.

299

Zhège gǒu kànqǐlai hǎo lǎo le, wǒ dōu yǒudiǎn...

这个狗看起来好老了，我都有点...

This dog looks so old, I'm a little bit...

300

Wǒ kàn tā hái bùzěnme nàge...

我看它还不怎么那个...

It looks to me that it's not very...

301

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Bùpà, yīnwèi tā zhèlǐ hěn duō yóukè,

不怕，因为它这里很多游客，

Don't be afraid. Since there are a lot of tourists,

302

Xíguàn le | Tā de gǒu dōu yǐjīng jiànguàibùguài le.

习惯了 | 它的狗都已经见怪不怪了。

They're used to (people). | the dogs are used to seeing (people)

303

Shì a! Wǒ gāng kāishǐ lái de shíhou, wǒ shuō zěnmé zhème duō dà gǒu!

是啊！我刚开始来的时候，我说怎么这么多大狗！

Right! When I first came here, I thought: "Why are there so many big dogs?!"

304

Tā yīnggāi shì huíjiā le, nǐ kàn!

它应该是回家了，你看！

The dog is probably going home, look!

305

Dànshì jiāmén méiyǒu kāi.

但是家门没有开。

But the door isn't open.

306

Tā kànqǐlai yě shì hǎo nàge... hǎoxiàng hěn lèi yīyàng de.

它看起来也是好那个... 好像很累一样的。

He looks very...very tired.

307

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Niánjì dà le o

年纪大了哦

Maybe because he's old.

308

Nǐ kàn! Tā shēnshang de máo dōu yǐjīng diào le.

你看！它身上的毛都已经掉了。

Look, his fur has all fallen off.

309

Duì! Kěnéng tā niánjì dà le.

对！可能它年纪大了。

Right, maybe because he's getting old.

310

Zhè shì shénme?

这是什么？

What's this?

311

Zhè shì tàipíng chē, nǐ zhīdào shì shénme ma? | Bù zhīdào

这是太平车，你知道是什么吗？ | 不知道

This is a Taiping cart. Do you know what that is? | I don't know.

312

Wǒ shàngcì yǒuyīcì wǒ fā dào Wēixìn lǐmiàn, jiào wǒ péngyou cāi,

我上次有一次我发到微信里面，叫我朋友猜，

Once I shared it on WeChat and asked my friends to guess (what this is for).

313

A Walk Around a Chinese Fishing Village

wǒ shuō, zhège shì shénme? Tàipíng chē

我说，这个是什么？太平车

I asked, "What is this Taiping cart (for)?"

314

Hěn duō rén cāi chūlái zhīhòu hěn hǎoxiào.

很多人猜出来之后很好笑。

Many of the answers were really funny.

315

Fàng shǐtǐ de ma?

放尸体的吗？

Is it for holding corpses?

316

Zhēn de yǒu... wǒ yǒu gè tóngshì yě shì zhèyàng cāi

真的有... 我有个同事也是这样猜

Really, some... One of my colleagues came up with that answer.

317

yīnwèi nàge míngzi, tā jiù yǒu nàge...

因为那个名字，它就有那个...

Because the name, it has that...

318

Yīnwèi wǒmen guónèi shì shénme tàipíngjiān ma, shì ba? | Duì a!

因为我们国内是什么太平间嘛，是吧？ | 对啊！

Because in mainland China, we have the "Taiping room" (mortuary). | Right!

319

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Suǒyǐ hěn duō rén jiùshì yǒu zhège yìwài, qíshí shì...

所以很多人就是有这个意外，其实是...

So many people were surprised. This is actually...

320

Fàng lājī de a? | Wǒ gěi nǐ kànkàn.

放垃圾的啊？ | 我给你看看。

For garbage? | I'll show you.

321

Wǒ jiù zài zuò zhè fāngmiàn de yìgōng.

我就在做这方面的义工。

I'm doing this type of volunteer work.

322

Fàng lúnǐ de.

放轮椅的。

It's for holding wheelchairs.

323

Zhè shì nǚ qīng de lúnǐ.

这是女青的轮椅。

These are wheelchairs belonging to the YWCA's.

324

Zhīqián wǒ yě juéde hǎo qíguài, wǒ shuō wèishénme jiào tàipíng chē?

之前我也觉得好奇怪，我说为什么叫太平车？

Before, I was also wondering why it was called Taiping cart.

325

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Suǒyǐ wǒ zài bāng nǚ qīng jiùshì zuò yìgōng,

所以我在帮女青就是做义工，

So I am helping the YWCA with some volunteer work,

326

jiùshì jiǎnchá zhège tàipíng chē yǒuméiyǒu huài a,

就是检查这个太平车有没有坏啊，

such as checking whether the Taiping carts are broken or not,

327

yǒuméiyǒu... jiùshì tā yǒu biānhào de ma,

有没有... 就是它有编号的嘛，

whether... They all have serial numbers,

328

jiù zhège biānhào yǒuméiyǒu zài zhèlǐ a

就这个编号有没有在这里啊

(so I need to check) if the serial numbers are still there.

329

Zhège yònglái zuò shénme de a?

这个用来做什么的啊？

What is it used for?

330

Nǐ kàn, xiàng zhèyàng de dìfang,

你看，像这样的地方，

You see, in a place like this,

331

A Walk Around a Chinese Fishing Village

rúguǒ yǒu yī gè rénjiā shuō zhège rén bùshūfu a

如果有一个人家说这个人不舒服啊

if someone is not feeling well,

332

zǒu bùdòng a, nà zěnmébàn a?

走不动啊，那怎么办啊？

and cannot walk, what can they do?

333

Jiārén yào bèizhe tā qù ma?

家人要背着他去吗？

Should his/her family carry him/her out?

334

Zhèlǐ chē yòu bùfāngbiàn, shì ba?

这里车又不方便，是吧？

Here is not convenient for cars, right?

335

méibànfǎ, ránhòu tāmen jiù tígōng le zhège lúnyǐ,

没办法，然后他们就提供了这个轮椅，

What can do they? Thus, wheelchairs are provided.

336

ránhòu rúguǒ zǒu bùliǎo, nàme jiārén kěyǐ tuī zhe lúnyǐ

然后如果走不了，那么家人可以推着轮椅

If the (sick person) cannot walk, his/her family members can use the wheelchair

A Walk Around a Chinese Fishing Village

337

bāng tā tuī dào... nàbian yǒu yī gè zhěnsuǒ ma,

帮他推到... 那边有一个诊所嘛,

to move him/her to... there is a clinic over there,

338

kěyǐ tuī qù zhěnsuǒ.

可以推去诊所。

so they can move the person to the clinic.

339

Suǒyǐ zhè shì fúwù jiēfāng de. | Nà tǐnghǎo de!

所以这是服务街坊的。| 那挺好的!

So this is set up to serve people. | That's nice!

340

Tāmen péng wū dōu hěn kāifàng. nǐ kàn, zhèyàngzi

他们棚屋都很开放。你看，这样子

Their stilt houses are very open. Look, like this.

341

Dōu méiyǒu shénme mén, gǎnjué | Duì a, dōu méishénme mén

都没有什么门，感觉 | 对啊，都没什么门

It feels like there aren't any doors. | Right, no doors.

342

Tā rúguǒ péng wū... rúguǒ shì lián zhe yīpái dehuà,

它如果棚屋... 如果是连着一排的话，

If the stilt houses...if they're connected - a row of houses,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

343

nǐ yào jìn dào zuì lǐmiàn, nǐ yào chuānguò měi yī jiā péng wū de kètīng yīyàng
你要进到最里面，你要穿过每一家棚屋的客厅一样

to get to the innermost (house), you'd need to go through many other families'
living room.

344

Zhèyàngzi a? | cóng nàge rénjiā ménkǒu zǒu guòqù.

这样子啊？ | 从那个人家门口走过去。

Really? | You will need to go through other people's home.

345

Nà wǎnshàng de shíhòu duō bùfāngbiàn a!

那晚上的时候多不方便啊！

That's very inconvenient at night!

346

Dànshì dōu zìjǐ yǒu mén ma, tā zhōngjiān hǎoxiàng yǒu yī tiáo lù zhèyàng,
但是都自己有门嘛，它中间好像有一条路这样，

But they all have their own doors and in the middle (of their houses), they have
a kind of passageway

347

fǎnzhèng dōu shì gěi dàjiā yìqǐ guò de

反正都是给大家一起过的

that allows other people to go through.

348

Línǐ kěyǐ zài yìqǐ | Línǐ kěyǐ zài yìqǐ guò de

A Walk Around a Chinese Fishing Village

邻里可以在一起 | 邻里可以在一起过的

So neighbors can be together... | Neighbors can (cooperate to provide a common passageway).

349

Suǒyǐ tāmen zhèbiān de línjū guānxi dōu hěn hǎo.

所以他们这边的邻居关系都很好。

So the neighbors here have really good relationships.

350

Guānxi dōu hěn jǐnmì de, yīnwèi dōu zhù zài yīkuài yīyàng

关系都很紧密的，因为都住在一块一样

Their relationships are very close because it feels like they live together.

351

Hǎoxiàng yījiārén yīyàng de a? | Duì a

好像一家人一样的啊? | 对啊

Just like a family? | Yes!

352

Yǒuxiē shénme shì, pángbiān dōu mǎshàng zhīdào, zhèyàng

有些什么事，旁边都马上知道，这样

If something happens, people around you will know right away.

353

Zhège duìyú wǒmen méi kàn guo de rén jiù juéde tǐng xīqí de. | Duì a

这个对于我们没看过的人就觉得挺稀奇的。| 对啊

To us who've never seen this before, it seems quite strange. | Right!

354

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Nǐ shì wǔ liù nián qián bān guolai de?

你是五六年前搬过来的？

You moved here five or six years ago, right?

355

Duì, wǒ shì wǔ nián qián bān guolai de.

对，我是五年前搬过来的。

Yes, I moved here five years ago.

356

Nǐ gāng kāishǐ bān guolai de shíhou, yǒuméiyǒu shénme tèbié de gǎnjué?

你刚开始搬过来的时候，有没有什么特别的感觉？

When you first moved here, did you have any special feelings (about this place)?

357

Gāng bān guolai, wǒ dōu juéde hěn xīnqí a,

刚搬过来，我都觉得很新奇啊，

When I'd just moved, I thought everything was very unique

358

ránhòu wǒ jiù hěn xiǎng zhīdào tā zhège péng wū zěnmeyàng de ya

然后我就很想知道它这个棚屋怎么样的呀

I really wanted to know what these stilt houses were like,

359

lǐmiàn shì shénmeyàng de a? Wǒ jiù hěn xiǎng kànyīkàn.

里面是什么样的啊？我就很想看一看。

and what the inside was like. I really wanted to take a look.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

360

Suǒyǐ hòulái jiéshí le yīxiē péngyou,

所以后来结识了一些朋友，

Later, I made some friends

361

ránhòu tāmen zhù zài péng wū, wǒ hái tèyì pǎo guoqu

然后他们住在棚屋，我还特意跑过去

who lived in the stilt houses, I went to visit to (find out what it was like).

362

Kàn yīxià, shì ba?

看一下，是吧？

To take a look, right?

363

Kàn tāmen lǐmiàn, jiā lǐmiàn zěnmeyàng gǎo...

看他们里面，家里面怎么样搞...

I wanted to see the inside and how their homes were...

364

Tāmen zhèxiē shì zìjǐ zuò de, nǐ kàn! Fēng líng | Dui

他们这些是自己做的，你看！风铃 | 对

These were all self-built, look! Wind chimes. | Yes.

365

Hǎo yǒu chuàngyì, zhè shì kělè guàn ér

好有创意，这是可乐罐儿

How creative! These are Coca Cola cans.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

366

Nǐ kàn nàbian nàge, duìmiàn nàbian nàzhǒng xiǎo fángzi

你看那边那个，对面那边那种小房子

Look over there, the small house over there,

367

nàzhǒng xiǎowū a shénme... | Fén ma?

那种小屋啊什么... | 坟吗？

those small buildings.. | Tombs?

368

Qíshí yǐqián jiùshì wǒ shì tīng... yě shì tīng běndìrén jiǎng de,

其实以前就是我是听...也是听本地人讲的，

In the past, I heard the locals say

369

jiùshì wǔ liù shí niándài nàshíhou, jiùshì zhèlǐ hái méiyǒu zhěnsuǒ,

就是五六十年代那时候，就是这里还没有诊所，

that during the 50s and 60s, there were no clinics here.

370

nàxiē rén lǎo le, huòzhě shì shēntǐ kuài bùxíng le, zěnmebàn ne?

那些人老了，或者是身体快不行了，怎么办呢？

So when people got old or they were dying, what could they do?

371

jiùshì fàng dào nàbian qù.

就是放到那边去。

They were put there.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

372

Hǎo kělián o! | Duì duì!

好可怜哦! | 对对!

How sad! | Right!

373

Zhèxiē yīnggāi shì tāmen zìjǐ de xiǎo huāyuán.

这些应该是他们自己的小花园。

These must be their little gardens.

374

Duì! Sīrén de yīxiē nàge dì a, ránhòu tāmen zhòng yīxiē dōngxi.

对! 私人的一些那个地啊, 然后他们种一些东西。

Yes, a private plot and they're growing some things.

375

Zhè shì mángguǒ háishi? | Zhè shì mùguā.

这是芒果还是? | 这是木瓜。

Is this mango or...? | This is papaya.

376

Wǒ yīzhí yǐwéi tā shì mángguǒ!

我一直以为它是芒果!

I always thought it was mango!

377

Zhēn de shì mùguā a? | Mùguā, mùguā shù

真的是木瓜啊? | 木瓜, 木瓜树

Is it really papaya? | Papaya, a papaya tree.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

378

Hǎo ba, wǒ yǐwéi shì mángguǒ

好吧，我以为是芒果

Alright, I really thought it was mango.

379

Guǎngdōng gēn Xiānggǎng zhèbiān de tiānqì,

广东跟香港这边的天气，

Considering Guangdong and Hong Kong's weather,

380

gāng kāishǐ guòlái de shíhou huìbùhuì juéde bù xíguàn

刚开始过来的时候会不会觉得不习惯

when you first came here, were you not used to it

381

yīnwèi Zhèjiāng nàbian háishi tǐng lěng de ma.

因为浙江那边还是挺冷的嘛。

since Zhejiang is quite cold?

382

Duì! Nà yě bùhuì.

对！那也不会。

Right. No, not really.

383

Yīnwèi wǒ bǐjiào pà lěng, suǒyǐ wǒ háishi xǐhuan wēnnuǎn yīdiǎn de dìfang.

因为我比较怕冷，所以我还是喜欢温暖一点的地方。

Because I dislike the cold, so I prefer warmer places.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

384

Gēn wǒ yīyàng de. wǒ yě shì tèbié pà lěng.

跟我一样的。我也是特别怕冷。

I'm the same, I really dislike cold weather.

385

Yī lái le shěbude zǒu ba?

一来了舍不得走吧？

Once you came here, you didn't want to leave, right?

386

Duì a, suǒyǐ wǒ jiù juéde zhèbiān qìhòu zhēn hǎo.

对啊，所以我就觉得这边气候真好。

Right, so I thought the weather was great!

387

Duì! Zhèlǐ xiàng pà lěng de rén

对！这里像怕冷的人

Yeah, people who dislike the cold,

388

yī lái zhèlǐ dōu juéde bùxiǎng huíqu le. | Duì a!

一来这里都觉得不想回去了。| 对啊！

once they come here, they don't wanna leave. | Right!

389

Jīnnián wǒ pópo dōu shuō, nǐmen guònián zǒu bù zǒu a?

今年我婆婆都说，你们过年走不走啊？

This year my mother-in-law asked: "Are you all leaving for Chinese New Year?"

A Walk Around a Chinese Fishing Village

390

Bù zǒu dehuà, wǒ guòlái nǐmen zhèbiān guònián.

不走的话，我过来你们这边过年。

If not, I will come to you for the New Year.”

391

Tā shuō Zhèjiāng tài lěng le. | Shì

她说浙江太冷了。| 是

She said Zhejiang was too cold. | Yes.

392

Zhège qiáo shì xīn jiàn de ma?

这个桥是新建的吗？

Is this bridge newly built?

393

Zhège bùshì, zhège shì hěn duō nián le.

这个不是，这个是很多年了。

No, this has been here for years.

394

Kànqǐlai hǎo xīn o!

看起来好新哦！

It looks so new!

395

Zhège qiáo yě shì yī gè tè sè o.

这个桥也是一个特色哦。

This is a special bridge you will only find (in this place).

A Walk Around a Chinese Fishing Village

396

Duì o, zhīqián hǎoxiàng méiyǒu kàndào.

对哦，之前好像没有看到。

Ah, I don't think I've seen this one before.

397

Shì ma? Méiyǒu lái zhèlǐ zǒu guo ma?

是吗？没有来这里走过吗？

Really? You didn't walk here before?

398

Dōu bù jìde, yīnggāi shì méiyǒu zǒu guo, kěnéng méiyǒu zǒu dào zhè yībiān.

都不记得，应该是没有走过，可能没有走到这一边。

I don't remember. But probably not. Perhaps, I didn't walk on this side (of the village).

399

Suǒyǐ wǒ dāngshí hái juéde zhège cūn tǐng xiǎo de ya,

所以我当时还觉得这个村挺小的呀，

That's why I thought this village was small.

400

zhèyàng zǒu yī tàng zhīhòu fāxiàn, hǎo dà!

这样走一趟之后发现，好大！

But after taking a walk through it, I found it quite large!

401

Duì ya, tā nàbian hái kěyǐ zǒu guoqu,

对呀，它那边还可以走过去，

Right, you can walk all the way over there.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

402

dànshì nàbian yòu bùnéng zǒu dào duìmiàn.

但是那边又不能走到对面。

But from there you can't reach the opposite side.

403

Yòu děi fǎn huilai? | Yòu děi fǎn huilai

又得返回来? | 又得返回来

You have to return (the same way)? | Yes.

404

Ránhòu nàbian hái yǒu yī gè miào, shénme Yánghé miào a

然后那边还有一个庙，什么阳和庙啊

Over there is another temple, called Yanghe Temple.

405

Nàbian hái kěyǐ zǒu guoqu, dōu hái yǒu hěn duō rénjiā de.

那边还可以走过去，都还有很多人家的。

You can walk over there and there are many more houses there.

406

Yǒu chuán jiù fāngbiàn. | Duì! Yǒu chuán jiù fāngbiàn.

有船就方便。| 对！有船就方便。

It'd be convenient with a boat. | Right.

407

Kěyǐ zhèyàng zǒu

可以这样走

They can travel like this.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

408

Duì a! Suǒyǐ tāmen dōu shì chuán... chuán lái chuán qù

对啊！所以他们都是船... 船来船去

Right! So they all use boats as transportation.

409

Tā zhè shì yī tiáo kāihé qiáo, tā kěyǐ dǎkāi de.

它这是一条开合桥，它可以打开的。

This is a folding bridge and it can be opened.

410

Jiùshì rúguǒ yǒu gāo de chuánzhī yào guòlái dehuà,

就是如果有高的船只要过来的话，

If there are tall ships that need to go through,

411

tā kěyǐ jiùshì shēng qilai, kěyǐ dǎkāi

它可以就是升起来，可以打开

the bridge can be raised up and opened

412

Ràng tā guò

让它过

to let (them) through.

413

Qíshí zhù péng wū yě hái mán hǎo de,

其实住棚屋也还蛮好的，

Living in the stilt houses is actually pretty nice.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

414

nǐ kàn měi jiā dōu hǎoxiàng yǒu yī gè lùtái

你看每家都好像有一个露台，

You can see, every home has a terrace,

415

xiǎo yángtái yīyàng de | Ránhòu yòu kàojìn shuǐ

小阳台一样的 | 然后又靠近水

Like a small balcony. | and it's close to the water.

416

Tā nàge yīnggāi shì tiānxiàn ba? Jiē diànshì de? | Dui

它那个应该是天线吧？接电视的？ | 对

That's a TV antenna, right? For the television? | Right.

417

Zhèbiān de rén yīnggāi bù tài yòng wǎngluò ba?

这边的人应该不太用网络吧？

People here probably don't use the Internet much, right?

418

Wǎngluò kěndìng yòng la!

网络肯定用啦！

Of course they use the Internet!

419

Tā xiànzài dōu shì wǎngluò pǔjí de, zěnmé huì méiyǒu wǎngluò a?

它现在都是网络普及的，怎么会没有网络啊？

The Internet is being popularized now, how could they not have the Internet?

A Walk Around a Chinese Fishing Village

420

Jiùshì yīxiē lǎorénjiā a

就是一些老人家啊

I meant, some elderly...

421

Lǎorénjiā kěnéng... duì! Lǎorénjiā bǐjiào shǎo yòng,

老人家可能...对！老人家比较少用，

The elderly might...right! The elderly don't use it as much,

422

ránhòu tāmen jiù kànkàn diànshì lo.

然后他们就看看电视咯。

they watch TV instead.

423

Nà zhèbiān shìbùshì chī yú de rén duō, chī zhūròu de rén shǎo a?

那这边是不是吃鱼的人多，吃猪肉的人少啊？

Are there more people that eat fish than pork here?

424

Yīnggāi shì de a | Shì ba?

应该是的啊 | 是吧？

Probably so. | Right?

425

Nǐhǎo!

你好！

Hi!

A Walk Around a Chinese Fishing Village

426

Zhè shì biéshù le suànshì | Duì a

这是别墅了算是 | 对啊

This is like a villa. | Right.

427

Fángzi zài nàme gāo?

房子在那么高?

The house is up so high?!

428

Yào bù yào guòqù kànkàn? | Kěyǐ jìn de qù ma?

要不要过去看看? | 可以进得去吗?

Do you wanna go take a look? | Can we go in?

429

Kěyǐ jìn guoqu | Hǎo ba!

可以进过去 | 好吧!

We can. | Okay!

430

Yī gè xiǎoxiàng

一个小巷

A little alley.

431

Tā hái deǐ pá shàngqu o, měitiān | Duì a!

他还得爬上去哦, 每天 | 对啊!

They have to climb up every day. | Yes!

A Walk Around a Chinese Fishing Village

432

Duì o! Zhège fángzi zhèbiān hǎo gāo o!

对哦！这个房子这边好高哦！

Right! This house is so high!

433

Wǒ dōu méiyǒu jìnqù guo. | Méi jìnqù guo a?

我都没有进去过。| 没进去过啊？

I've never been inside. | Oh, yeah?

434

hěn jiǔ le, yǒuxiē diànshìtái hái lái pāi

很久了，有些电视台还来拍

This is very old and some TV people even came to film it.

435

Zhù dào shàngmiàn shì shénme gǎnjué a?

住到上面是什么感觉啊？

What is it like to live up there?

436

Děngyú shuō shì shān shàngmian de yīyàng

等于说是山上面的一样

It's like living on top of a mountain.

437

Zhèbiān shì yī gè māo shě.

这边是一个猫舍。

Here's a cat house.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Note: She pronounced it like mao shi, which means, cat shit.

438

Á? Māo shě...

啊? 猫舍...

What? A cat house?

439

Māo shě hái shì māo shè a? | Bù zhīdào

猫舍还是猫舍啊? | 不知道

(Is it pronounced as) māo shě or māo shè? | I don't know.

440

Tāmen shì jiēshōu le yīxiē liúlàng māo

他们是接收了一些流浪猫

They took in some stray cats

441

ránhòu ne bǎ tā jiùshì rénwéi de yǎng qilai,

然后呢把它就是人为地养起来,

and fed them.

442

ránhòu ne jiùshì gǎo le yī gè cāntīng shì de,

然后呢就是搞了一个餐厅式的,

Then, they opened a kind of a restaurant.

443

jiùshìshuō rúguǒ nǐ shì ài māo yīzú,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

就是说如果你是爱猫一族，

If you're a cat lover,

444

nàme nǐ kěyǐ jìnqù diǎn yī bēi dōngxi,

那么你可以进去点一杯东西，

you can go in, order a drink

445

ránhòu ne jiùshì gēn nàxiē māo kěyǐ qīnmì yīdiǎn jiēchù

然后呢就是跟那些猫可以亲密一点接触

and have close contracts with the cats.

446

Hùdòng yīxià | Duì duì!

互动一下 | 对对！

Interact a bit. | Right!

447

Zhège tǐng yǒuyìsi de.

这个挺有意思的。

This is quite interesting.

448

Nǐ kàn! Nàge māo dōu tíng zài nàge shàngmiàn, nǐ kàn | Hǎo duō!

你看！那个猫都停在那个上面，你看 | 好多！

Look, that cat is sitting up there. | So many of them!

449

Tíng zài zhuōzi shang | Hǎo duō māo a!

A Walk Around a Chinese Fishing Village

停在桌子上 | 好多猫啊!

Sitting on the table. | So many cats!

450

Duì a, hǎoduō māo. Wǒ nǚ'ér jiù hěn xǐhuan māo.

对啊，好多猫。我女儿就很喜欢猫。

Right, many cats. My daughter loves cats.

451

“Māma! Wǒmen qù māo shè ba!”

“妈妈！我们去猫舍吧！”

(She told me) “Mom, let’s go to the cat house!”

452

Wǒ shuō nà hǎo ba hǎo ba.

我说那好吧好吧。

I said: “Okay!”

453

Ránhòu wǒ jiù dài tā qù māo shè, wǒmen yào yī gè xiàwǔchá,

然后我就带她去猫舍，我们要一个下午茶，

Then, I took her to the cat house, got an afternoon tea

454

ránhòu jiù gēn nàgè māo wán, wán le hǎojiǔ.

然后就跟那个猫玩，玩了好久。

and (she) played with the cats for a long time.

455

Nǐmen jiā méiyǒu yǎng chǒngwù? | Méiyǒu méiyǒu.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

你们家没有养宠物？ | 没有没有。

Do you have any pets? | No.

456

Zhèbiān jiùshì yī gè Shāwēng

这边就是一个沙翁

These are Shaweng.

457

Wǒ shàngcì shì le, tā jiù yǒudiǎn xiàng yóutiáo de nàzhǒng gǎnjué

我上次试了，它就有点像油条的那种感觉

I've tried it last time and it tasted a little like deep-fried dough sticks.

458

Duì duì! Tā jiù... yīnwèi tā shì yóuzhá de.

对对！它就... 因为它是油炸的。

Right, it's... because it's deep-fried.

459

Zhèzhǒng shā wēng ne jiùshì... yě shì Dà ào de yī gè měishí | Tèsè?

这种沙翁呢就是... 也是大澳的一个美食 | 特色？

This Shaweng is... It's a special food in Tai O. | A speciality?

460

Yǒuxiē dìfang yǐjīng chī bù dào le, méiyǒu rén zuò le,

有些地方已经吃不到了，没有人做了，

In some places, you can't find it anymore because no one is making them.

461

suǒyǐ ne yīxiē xǐhuan tā kǒuwèi de rén ne,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

所以呢一些喜欢它口味的人呢，

So some people who like the taste

462

yǒuxiē cóng wàimiàn jìnlái, jiùshì cóng Dōngchōng nàbian guòlái a,

有些从外面进来，就是从东涌那边过来啊，

will come here from outside, such as from Tung Chung.

463

tāmen zhuānmén dào Dà ào lái, tā shuō jiùshì wèile lái chī zhège.

他们专门到大澳来，他说就是为了来吃这个。

They come to Tai O for the sole purpose of eating this.

464

Hěn hǎowán!

很好玩！

Very interesting!

465

Duì! Tā nàge wèidao ne yǒudiǎn xiàng nàge tiántiánquān de wèidao.

对！它那个味道呢有点像那个甜甜圈的味道。

Right! The flavor of Shaweng is a little similar to donuts.

466

Duì a! Bùguò tā jiùshì xiàn zhá,

对啊！不过它就是现炸，

Right, but it is freshly deep-fried,

467

jiù xiàn chī jiù huì hǎochī yīdiǎn. | Duì! wèidao huì hǎo yīdiǎn

A Walk Around a Chinese Fishing Village

就现吃就会好吃一点。| 对！味道会好一点

so it's tastier. | Right, the flavor is better.

468

Zhège qiáo yīnggāi shì xīnjiàn de.

这个桥应该是新建的。

This bridge must be new.

469

Zhège qiáo jiùshì... yīnggāi wǔ liù shí niándài nàshíhou jiù méiyǒu,

这个桥就是...应该五六十年代那时候就没有，

This bridge... It probably wasn't here in the 50s or 60s

470

nàshíhou jiùshìshuō shì zhèxiē chuán cóng nàge duì'àn,

那时候就是说是这些船从那个对岸，

and at that time, these boats would come from the opposite bank

471

fàng dào zhège duì'àn, jiù bǎidù

放到这个对岸，就摆渡

to this bank, back and forth.

472

Fēngzāi wúqíng, rén yǒuqíng!

风灾无情，人有情！

Typhoons have no mercy, but people do!

473

Jiùshì nàshíhou shí hào fēng qiú a, Dà ào zàochéng hěn duō pòhuài,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

就是那时候十号风球啊，大澳造成很多破坏，

At that time, a category 10 Typhoon hit Tai O and caused a lot of damage.

474

ránhòu yīnwèi shuǐ jìn a jiùshì hěn duō jūmín de shuǐdiàn, diànrì dōu huàidiào
le

然后因为水浸啊就是很多居民的水电，电器都坏掉了

Many residents' electrical appliances and water supply were destroyed.

475

suǒyǐ hěn duō nàge shànxīn rén dōu shì lái juānzèng a

所以很多那个善心人都是来捐赠啊

So, many kindhearted people donated (things).

476

ránhòu zhège jiùshì yīxiē jīgòu juānxiàn chūlái de yīxiē diànrì

然后这个就是一些机构捐献出来的一些电器

These are some of the electrical appliances donated by some organizations,

477

bīngxiāng a xǐyījī a, jiùshì yǒu hěn duō jīgòu juān chūlái de shíwù,

冰箱啊洗衣机啊，就是有很多机构捐出来的实物，

such as fridges and washing machines. Many organizations donated goods

478

ránhòu jiù pài gěi nàge Dà ào de jūmín.

然后就派给那个大澳的居民。

that were allocated to the residents of Tai O.

479

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Nàge shíhou fā táifēng de shíhou,

那个时候发台风的时候，

When the typhoon hit,

480

suǒyǒu zhù zài péng wū lǐmiàn de

shìbùshì dōu shòudào

le hěn duō yǐngxiǎng?

所有住在棚屋里面的是不是都受到了很多影响？

Were people living in the stilt houses greatly affected by it?

481

Nà kěndìng shì a! | Nǐmen nàbian ne?

那肯定是啊！ | 你们那边呢？

That's for sure! | What about your home?

482

Wǒmen nàbian jiùshì yīnwèi gōng wū nàbian dìshì bǐjiào gāo, suǒyǐ jiù méishì.

我们那边就是因为公屋那边地势比较高，所以就没事。

Since the terrain of the public housing is higher, we were not affected.

483

Gāngcái wǒ shuō de nàge ā sāo nàbian,

刚才我说的那个阿嫂那边，

The lady I mentioned before,

484

tā nàge fángzi jiùshì nàge shuǐ dōu jìn dào dùzi le.

她那个房子就是那个水都进到肚子了。

the water raised to the level of her waist in her house.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

485

Wa! Jiā lǐmiàn? | Jiā lǐmiàn

哇！家里面？ | 家里面

Wow! Inside her house? | Right.

486

Suǒyǐ tā nàge dì xífu bào zhe xiǎohái jiù duǒ dào lóu shang qù le.

所以她那个弟媳妇抱着小孩就躲到楼上去了。

So her younger brother's wife ran upstairs with her baby and took shelter there.

487

Xià bù lái le!

下不来了！

(But) she was unable to come down!

488

Nà yě hěn wēixiǎn, zài lóushàng

那也很危险，在楼上

Being upstairs, it was very dangerous!

489

Duì! Yě shì bǐjiào yǒu wēixiǎn de

对！也是比较有危险的

Right! It was dangerous.

490

Dànshì háihǎo hòulái jiù méiyǒu jìxù zhǎng le.

但是还好后来就没有继续涨了。

But fortunately, the water didn't keep going up.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

491

Zhège qiáo dōu yǐjīng bèi shuǐ yān le.

这个桥都被水淹了。

When that happened, this bridge was submerged.

492

Wa! Zhème gāo a?! | Duì a!

哇！这么高啊？！ | 对啊！

Wow, the water was that high? | Yes!

493

Nǐ kàn tā zhèxiē jiùshì zìjǐ zhuā de.

你看它这些就是自己抓的。

Look, they caught these fishes themselves.

494

Zhuā de mài de a?

抓的卖的啊？

They caught them for selling, right?

495

Tā shuō rénjiā yǐjīng dōu mǎi le.

她说人家已经都买了。

She said that these have already been bought by others.

496

Duì a, wǒ kàn tā dōu mài de chàbuduō le.

对啊，我看它都卖得差不多了。

Yeah, it looked to me that they're pretty much sold out.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

497

Tā shuō zhèxiē dōu yǐjīng yǒu rénjiā dìnggòu le.

她说这些都已经有人家订购了。

She said people have already reserved these.

498

Dōu yǐjīng màidiào le.

都已经卖掉了。

Sold already.

499

wǒmen xiǎng mǎi yě bùnéng mǎi le.

我们想买也不能买了。

Even if we want to buy them, we can't.

500

Duì, wǒ kàn yīxià, tā yǐwéi wǒ yào mǎi,

对，我看一下，她以为我要买，

Right, I went to take a look, but she thought I wanted to buy them,

501

tā jiù shuō màidiào le, méiyǒu le.

她就说卖掉了，没有了。

so she said they're sold out.

502

Wa! Nàge tiān hǎo piàoliang!

哇！那个天好漂亮！

Wow, the sky is so beautiful!

A Walk Around a Chinese Fishing Village

503

Háiyǒu yīxiē wǎnxiá méiyǒu sàn diào.

还有一些晚霞没有散掉。

And the sunset glow hasn't disappeared yet.

504

Duì a, nàge hóngsè... hóng de yánsè,

对啊，那个红色... 红的颜色，

Right, that red color...

505

dànshì nǐ kàn nàge yuèliang... | Nàge yuèliang yī tiáo xiàn yīyàng de

但是你看那个月亮... | 那个月亮一条线一样的

But, look at the moon... | The moon looks like a (curved) line.

506

Wānwān de, xià xuán yuè shì ba?

弯弯的，下玄月是吧？

It's curved and it's the last quarter moon, right?

507

Tāmen yǐqián jiù bǔyú de yúchuán qíshí shì nàme dà de.

他们以前就捕鱼的渔船其实是那么大的。

The fishing boats they used in the past were actually this size.

508

Nà hái chàbùduō.

那还差不多。

That's about right.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

509

Zhèxiē dōu shì xiǎo tǐng, zhèxiē yě shì yòng lái bǔ yú,

这些都是小艇，这些也是用来捕鱼，

These are small boats and are also used for fishing.

510

dàn shì tā yī bān dōu shì jiù shì huì jìn yī diǎn de, jìn hǎi de

但是它一般都是就是会近一点的，近海的

But they usually sail closer to shore.

511

Rú guǒ nǐ yào chū hǎi, yuǎn hǎi, nà kěng dìng yào chū nà zhǒng dà chuán.

如果你要出海，远海，那肯定要出那种大船。

If you want to go out to the open sea, you definitely need a bigger boat.

512

Yào bù rán nǐ xiǎo de, dà làng yī gè lái jiù fān diào le. | Jiù piāo zǒu le

要不然你小的，大浪一个来就翻掉了。| 就飘走了

Otherwise, one big wave will easily capsize your small boat. | Just float away.

513

Duì a! Bǐ jiào wēi xiǎn

对啊！比较危险

Right, it will be dangerous.

514

Wǒ yě xiǎng zhù zhè lǐ le.

我也想住这里了。

I'd also like to live here.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

515

Nàbian háiyǒu yī gè xiǎo dào, dàoshíhòu wǒ dài nǐmen qù zǒu yī gè xiǎodào.

那边还有一个小道，到时候我带你们去走一个小道。

Over there is a small path, I'll take you for a walk there later.

516

Dànshì nàli méiyǒu lùdēng de.

但是那里没有路灯的。

But there are no street lights there.

517

Ránhòu wǎnshang de shíhou wǒmen yǒushíhou tèyì... fǎn'ér tèyì zǒu nàbian

然后晚上的时候我们有时候特意... 反而特意走那边

At night, we sometimes specially go there for a walk

518

wǒ shì tǐhuì yīxià xiǎo de shíhou yǐqián zǒu yè lù de shíhou

我是体会一下小的时候以前走夜路的时候

Because I wanted to experience the feeling from childhood of walking on a dark street.

519

Duì duì! Xiǎo de shíhou cūnlǐ shì méiyǒu dēng de.

对对！小的时候村里是没有灯的。

Right, when we were young, villages didn't have any street lights.

520

Duì a, zǒu yè lù | Hēidēngxiāhuǒ de dōu shì

A Walk Around a Chinese Fishing Village

对啊，走夜路 | 黑灯瞎火的都是

Right, walking in the dark. | No lights anywhere.

521

Tā zhège yánsè hǎoxiàng yī fú huà yīyàng de

它这个颜色好像一幅画一样的

The colors are just like a painting.

522

Duì a, nǐ pāi xiàlai dehuà zhēn de shì hǎoxiàng yī fú huà

对啊，你拍下来的话真的是好像一幅画

Yeah, if you film it, it'll look just like a painting.

523

Hěn měi a! | Duì

很美啊! | 对

Very beautiful! | Right.

524

Nǐ měitiān dōu zhù zài huà lǐmiàn ya!

你每天都住在画里面呀!

You live inside a painting every day!

525

Hěn nándé a | Hǎo xiànmù nǐmen a!

很难得啊 | 好羡慕你们啊!

Hard to come by. | I'm so jealous!

526

Wǒ yǐhòu rúguǒ yǒu jīhuì, wǒ yě zhù zhèlǐ lái.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

我以后如果有机会，我也住这里来。

If I have a chance in the future, I'd like to live here too.

527

Hǎo a hǎo a! Huānyíng!

好啊好啊！欢迎！

Good, you will be welcomed!

528

Měinián de zhège Duānwǔjié,

每年的这个端午节，

Every year at the Dragon Boat Festival,

529

tā jiù zài zhèlǐ, jiùshì lóngzhōu bǐsài, jiù zài zhège hǎiyù

它就在这里，就是龙舟比赛，就在这个海域

they will have dragon boat races, right in this part of the sea.

530

ránhòu zhèlǐ ne, jiù huì dā hěn duō tái,

然后这里呢，就会搭很多台，

Here, they will stage (all the boats)

531

ránhòu jiù yīxiē yóukè dōu zài zhèlǐ kàn.

然后就一些游客都在这里看。

and some tourists will watch.

532

Shàngcì tā gǎo le yī gè shuǐ... jiùshì shuǐshàng nàge hūnlǐ biǎoyǎn

A Walk Around a Chinese Fishing Village

上次它搞了一个水...就是水上那个婚礼表演

Once they held a wedding ceremony on the water

533

xiǎochuán jiùshì dài zhe xīnniáng xīnláng cóng zhèbiān guòlái,

小船就是带着新娘新郎从这边过来，

and a small boat carried the bride and groom to here.

534

tā nàshíhòu gānghǎo bàn le yī gè lǎorénjiā de pán cài yàn,

它那时候刚好办了一个老人家的盘菜宴，

At that time, they had a poon choi banquet to serve the elderly.

535

ránhòu jiùshì jiào Dà ào de yīxiē lǎorén,

然后就是叫大澳的一些老人，

They invited some of the elders in Tai O

536

liùshí wǔ suì yǐshàng de lǎorén quánbù kěyǐ lái miǎnfèi chī.

六十五岁以上的老人全部可以来免费吃。

to come and eat for free if they were over 65.

537

Ránhòu jiùshìshuō zhèlǐ dōu shì jǐ shí wéi de tái,

然后就是说这里都是几十围的台，

Here, there were dozens of round tables

538

ránhòu měi yī gè tái... měi yī wéi, jiùshì měi yī gè yuánzhuō zhōngjiān

A Walk Around a Chinese Fishing Village

然后每一个台... 每一围，就是每一个圆桌中间
and on the center of each table,

539

jiù fàng le yī gè... yī dà pán cài

就放了一个... 一大盘菜

they would place a big pot of food.

540

Suǒyǒu rén wéi zhe yī guō cài chī?

所有人围着一锅菜吃？

So people were sitting around a table eating this one (big) pot of food?

541

Duì duì! Ránhòu nà yī guō cài ne, tā xiàmiàn jiùshì diǎn le yī gè méiqì lú,

对对！然后那一锅菜呢，它下面就是点了一个煤气炉，

Right! Under each pot, there was a gas stove.

542

tā jiùshì hǎoxiàng nàge huǒguō yīyàng,

它就是好像那个火锅一样，

it was like a hot pot.

543

dànshì tā cài dōu shì yǐjīng zhǔnbèi hǎo le de, yǐjīng shāo shú le, qíshí

但是它菜都是已经准备好了的，已经烧熟了，其实

But actually, the food was already prepared and cooked.

544

Bǎowēn de ma | Bǎowēn de

A Walk Around a Chinese Fishing Village

保温的嘛 | 保温的

(The stove was only there) to keep it warm. | Right.

545

ránhòu nǐ yībiān zhǔ hái kěyǐ yībiān jiā yīxiē shēngcài,

然后你一边煮还可以一边加一些生菜，

You can cook the food and add lettuce at the same time,

546

yīnwèi shēngcài dōu kěyǐ suíbiàn jiā ma,

因为生菜都可以随便加嘛，

because it can be added in any amount you wish.

547

ránhòu nà yī dà guō ne, tā lǐmiàn yǒu hěn duō pǐnzhǒng

然后那一大锅呢，它里面有很多品种

In the big pot were all kinds of things,

548

shénme jīròu a, yúdàn a, shénme luóbo a

什么鸡肉啊，鱼蛋啊，什么萝卜啊

such chicken, fish balls, radishes,

549

yǒuxiē bàoyú a, xiā a, ránhòu hái yǒu yīxiē shūcài shénme,

有些鲍鱼啊，虾啊，然后还有一些蔬菜什么，

abalones, shrimps and vegetables.

550

jiù hěn duō cài zài lǐmiàn, fǎnzhèng nǐ yī dà pán cài

A Walk Around a Chinese Fishing Village

就很多菜在里面，反正你一大盘菜

It had a lot of food inside. Anyway, it was a big pot of food.

551

ránhòu nǐ yī zhuō rén dōu shì shíyī èr gè la,

然后你一桌人都是十一二个啦，

Each table had 11 to 12 people

552

nǐ shíyī èr gè rén dōu chī bù wán zhè yī pán cài.

你十一二个人都吃不完这一盘菜。

and they couldn't even finish the food.

553

Nǐ shuō de wǒ kǒushuǐ dōu liú chulai le.

你说得我口水都流出来了。

Listening to you, my mouth is starting to water.

554

Hěn hǎochī de!

很好吃的！

Very delicious!

555

Wa! Nǐ kàn! Zhèlǐ hǎo piàoliang o, hǎo měi a!

哇！你看！这里好漂亮哦，好美啊！

Wow! Look, it's so beautiful here!

556

Zhègè yánsè, lánsè | háiyǒu hóngsè

A Walk Around a Chinese Fishing Village

这个颜色，蓝色 | 还有红色

The color, it has blue | And red.

557

háiyǒu nàzhǒng hóng hóng de,

还有那种红红的，

and red.

558

Háiyǒu yīdiǎndiǎn wǎnxiá | Jiànbìan de yánsè

还有一点晚霞 | 渐变的颜色

There's still a little sunset glow. | Gradient colors.

559

Ránhòu nàge yuèliang gānghǎo wān zài nàlì,

然后那个月亮刚好弯在那里，

With the curved moon there

560

zhè jiǎnzhí jiùshì yī fú huà!

这简直就是一幅画！

it looks just like a painting!

561

Tài měi tài měi le! | Duì a!

太美太美了！ | 对啊！

So pretty! | Right!

562

Suǒyǐ shuō wǒ yǒu yī gè péngyou guòlái,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

所以说我有一个朋友过来，

That's why when one of my friends came here,

563

tā shuō, wa! Dà ào zhège...

她说，哇！大澳这个...

she said: "Wow! Tai O..."

564

tā gānghǎo nàshíhou kàndào nàge rìluò,

她刚好那时候看到那个日落，

She happened to see the sunset,

565

tā shuō, wa! Hǎo měi a!

她说，哇！好美啊！

so she said: "Wow! How beautiful!"

566

Shì, dìyīcì lái méiyǒu tǐyàn dào zhèzhǒng

是，第一次来没有体验到这种

True. The first time I came here, I didn't get to experience this.

567

wǒ gāng kāishǐ yǐwéi liù diǎnzhōng jiù méiyǒu chē le, gǎn zhe gǎn zhe huíqu

我刚开始以为六点钟就没有车了，赶着赶着回去

Initially, I thought there would be no buses by 6pm, so I rushed back.

568

Nà liǎng gè dà chuán shì shénme?

A Walk Around a Chinese Fishing Village

那两个大船是什么？

What are those two big boats (for)?

569

Nà liǎng gè dà chuán yīnggāi yě shì yúchuán.

那两个大船应该也是渔船。

They are probably also fishing boats.

570

Hǎoxiàng zuótiān jiù tíng zài zhèlǐ.

好像昨天就停在这里。

I think they were docked here yesterday.

571

Tā zhèlǐ shì yī gè mǎtóu, tā yǒu nàge dùlún de,

它这里是一个码头，它有那个渡轮的，

Here's a dock and there are ferries.

572

yǒu dùlún qù Tún Mén hé Dōngchōng.

有渡轮去屯门和东涌。

There are ferries that go to Tuen Mun and Tung Chung.

573

Suǒyǐ zhè shì yī gè hǎidī, zhèxiē dōu shì xīnjiàn de.

所以这是一个海堤，这些都是新建的。

This is a sea wall and it's new.

574

zhège dìfang tèbié shìhé sànbù.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

这个地方特别适合散步。

This place is especially nice for walking.

575

Duì a! Měitiān wǎnshang wǒmen dōu...

对啊！每天晚上我们都...

Right! Every night, we...

576

Jīngcháng jiùshì wǒ gēn wǒ xiānsheng dōu dào zhèlǐ lái sànbù.

经常就是我跟我先生都到这里来散步。

I often come here with my husband to walk.

577

Jiùshì zǒu yī zǒu a, ránhòu chuī chuī fēng a, xiàtiān de shíhou

就是走一走啊，然后吹吹风啊，夏天的时候

We walk and feel the breeze in summertime.

578

Duì! Xiàtiān de shíhou kěndìng hěn liángkuai.

对！夏天的时候肯定很凉快。

Right! It must be really cool in summertime.

579

Méiyǒu nàme lěng de shíhou, yǒuxiērén zài zhèbiān diàoyú a

没有那么冷的时候，有些人在这边钓鱼啊

When it's not so cold, some people will come here to fish.

580

Qíshí nǐ kàn zhège shuǐ hǎoxiàng juéde,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

其实你看这个水好像觉得，

If you look at the water, you might think

581

Wa! Hǎoxiàng hěn dà yī piàn, qíshí tā bù shēn de.

哇！好像很大一片，其实它不深的。

“Wow! It looks like a big body of water”, but actually it’s not deep.

582

O, shì ma? | Bùshì tài shēn.

哦，是吗？ | 不是太深。

Oh yeah? | Not too deep.

583

Nǐ kàn nàge... jiùshì dēngtǎ

你看那个... 就是灯塔

You see that... the lighthouse.

584

tā nàge dēngtǎ qiánmiàn qíshí nàge shuǐ dōu hěn qiǎn de,

它那个灯塔前面其实那个水都很浅的，

The water in front of the lighthouse is very shallow.

585

rúguǒ tuìcháo dehuà, tā kěyǐ...

如果退潮的话，它可以...

If the tide is out, it can...

586

shuǐ kěyǐ yīzhí tuì dào dēngtǎ zhèbiān

A Walk Around a Chinese Fishing Village

水可以一直退到灯塔这边

the water recedes all the way to the lighthouse.

587

Liù qī yuèfèn, wǔ liù yuèfèn de shíhou,

六七月份，五六月份的时候，

In May, June or July,

588

tā tuìcháo zhīhòu, lòi chulai de zhège hǎitān,

它退潮之后，露出来的这个海滩，

when the tide goes out and the beach is exposed,

589

tā qíshí shì hǎi ní láide.

它其实是海泥来的。

it's actually sea mud.

590

Ránhòu nà hǎi ní xiàmiàn quánbù zhòng le nàge bèiké

然后那海泥下面全部种了那个贝壳

Under the mud are all kinds of shells.

591

Nǐ huì qù jiǎn ma? | Yǒu a, wǒmen qù tāo a

你会去捡吗? | 有啊，我们去掏啊

Do you collect them? | Yes, we dig them out.

592

Yào yǒu gōngjù qù tāo de, yīnwèi tā bǐjiào... hǎi ní dàgài wǔ gōngfēn xiàmiàn

A Walk Around a Chinese Fishing Village

要有工具去掏的，因为它比较... 海泥大概五公分下面

You need a tool to dig them out because it's under about five centimeters of sea mud.

593

wǒ shàngcì jiùshì... wǒmen jiùshì zài wǎngshàng kàn nàge cháoxī tú,

我上次就是... 我们就是在网上看那个潮汐图，

Last time, we went online to see the tide charts,

594

shuō jīntiān jǐ diǎnzhōng nàge cháo huì tuì, dàgài liù diǎnzhōng tuìcháo le,

说今天几点钟那个潮会退，大概六点钟退潮了，

and it said the tide would go out roughly at six o'clock.

595

ránhòu wǒmen jiù xiān zhǔnbèi hǎo,

然后我们就先准备好，

So we got ready in advance.

596

ránhòu jiào wǒmen xiǎohái a shénme, ránhòu wǒmen quánjiā chūdòng,

然后叫我们小孩啊什么，然后我们全家出动，

We gathered our kids and took the whole family out

597

ránhòu qù wā Shābái.

然后去挖沙白。

to dig up clams.

598

A Walk Around a Chinese Fishing Village

Wǒ hái fàng dào nàge... hòulái hái fàng dào nàge jiù Péngyouquān lǐmiàn

我还放到那个... 后来还放到那个就朋友圈里面

I posted some (photos) on my Wechat Moments

599

shuō wā dào Shābái le, wā dào le,

说挖到沙白了，挖到了，

saying that we dug out some clams,

600

míngtiān de cài dōu bù yòng mǎi le.

明天的菜都不用买了。

and didn't need to buy food the next day.

601

Kěyǐ chī de, shì ba? | Kěyǐ chī de ya!

可以吃的，是吧？ | 可以吃的呀！

Oh, they're edible? | Sure!

602

Tā nàge bèiké lǐmiàn yǒu ròu de.

它那个贝壳里面有肉的。

Inside the shell, there is meat.

603

Yǒu ròu de, wǒmen qù wā lái jiùshì yòng lái chī de ya.

有肉的，我们去挖来就是用来吃的呀。

There's meat. We went to dig them in order to eat them!

604

A Walk Around a Chinese Fishing Village

O, wǒ yǐwéi shì jiǎn lái kàn de ne. | Bùshì bùshì!

哦，我以为是捡来看的呢。| 不是不是！

Oh, I thought they were just for looking at them. | Oh no!

Note: I thought she meant only the shells - without meat.

605

Suǒyǐ yī dào nàge liù qī yuèfèn, wǔ liù yuèfèn de shíhou ne

所以一到那个六七月份，五六月份的时候呢

So In May, June and July,

606

jiù yǒu hěn duō rén lái wā Shābái, jiùshì Dà ào běndìrén a

就有很多人来挖沙白，就是大澳本地人啊

many Tai O locals will come here to dig for clams.

607

ránhòu wā lái zhīhòu, tāmen qù mài de.

然后挖来之后，他们去卖的。

After they dig them out, they sell them.

608

Nǐmen dōu lái zhèlǐ sànbù.

你们都来这里散步。

Here is where you guys come to walk.

609

Xiàng zhèxiē dōu shì xiāngjiāo shù, nǐ kàn tā shàngmiàn hái yǒu xiāngjiāo

像这些都是香蕉树，你看它上面还有香蕉

These are banana trees. Look, there are bananas on them.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

610

Zhèbiān jiù yǐjīng hěn àn le

这边就已经很暗了

Here it's already very dark.

611

Zhèbiān de rén yě xǐhuan dǎ májiàng a?

这边的人也喜欢打麻将啊？

Do people here like to play Mahjong also?

612

Xiàng Dà ào, wǒ kàn tāmen jiùshì liǎng gè xiāoqiǎn,

像大澳，我看他们就是两个消遣，

From what I see, people have two entertainments in Tai O,

613

yī gè jiùshì chàng Kǎlā OK, yī gè jiùshì dǎ májiàng.

一个就是唱卡拉 OK，一个就是打麻将。

one is singing karaoke and the other one is playing mahjong.

614

Kǎlā OK shì zài jiā lǐmiàn chàng? | Zài jiā lǐmiàn chàng.

卡拉 OK 是在家里面唱？ | 在家里面唱。

Do they sing karaoke at home? | Yes.

615

Zìjǐ jiā lǐ shì yòng diànshì de ma?

自己家里是用电视的吗？

They use TV at home?

A Walk Around a Chinese Fishing Village

616

Tāmen hěn duō rénjiā huì zìjǐ gǎo jǐge yīnxiǎng,

他们很多人家会自己搞几个音响，

Many people will set up speakers

617

ránhòu jiù yòu gǎo yī gè shénme diànnǎo a xuǎn gē a shénme,

然后就又搞一个什么电脑啊选歌啊什么，

and have a computer for selecting songs.

618

ránhòu jiù zhěnggè yī gè hǎoxiàng Kǎlā OK de nàzhǒng cāozuò.

然后就整个一个好像卡拉 OK 的那种操作。

The whole setup is like a karaoke.

619

Nǐ bù dǎ májiàng ba? | Wǒ bùhuì dǎ. Wǒ bù dǒng.

你不打麻将吧？ | 我不会打。我不懂。

You don't play mahjong, right? | No, I don't know how.

620

Zhèjiāng rén bùhuì dǎ májiàng ma?

浙江人不会打麻将吗？

Zhejiang people don't know how to play mahjong?

621

Duì a, hěn duō rén huì, dànshì wǒ bùhuì.

对啊，很多人会，但是我不会。

Many people can, but I can't.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

622

Méiyǒu xué, yě méiyǒu zhè fāngmiàn de xìngqù.

没有学，也没有这方面的兴趣。

I never learned it and I was never interested.

623

Bù dǎ háishi hǎo, qíshí

不打还是好，其实

It's actually better not to play.

624

Qíshí yějiùshì xiāomó xiāomó shíjiān, yě méiyǒu shénme yìyì.

其实也就是消磨消磨时间，也没有什么意思。

It's just a way to kill time and it doesn't have any meaning.

625

Tā zhège jiùshì yī gè cāntīng ma.

它这个就是一个餐厅嘛。

This is a restaurant.

626

Zhè jiùshì nàge sùshí cāntīng?

这就是那个素食餐厅？

This is the vegetarian restaurant (you mentioned)?

627

Zhège bùshì, nàbian cái shì yī gè sùshí cāntīng.

这个不是，那边才是一个素食餐厅。

No. The one over there is the vegetarian restaurant.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

628

Yǒu yī zhī gǒu! | Méiguānxi.

有一只狗! | 没关系。

There's a dog! | Don't worry.

629

Qíshí nàxiē gǒu bù jiào hái hǎo, yī jiào wǒ jiù...

其实那些狗不叫还好，一叫我就...

It's fine as long as the dog doesn't bark, if it does...

630

Yī jiào nǐ jiù pà | Duì! Wǒ tèbié pà gǒu.

一叫你就怕 | 对! 我特别怕狗。

You'll be scared. | Yes! I'm very afraid of dogs.

631

Wǒ pópo yě shì, tā yǒuyīcì

我婆婆也是，她有一次

My mother-in-law is the same. Once,

632

wǒ gēn tā yě shì zǒu Dà ào

我跟她也是走大澳

I was walking with her in Tai O

633

qiánmiàn yǒu yī zhī gǒu pā zài nàlǐ, jiù shuìjiào, yě méiyǒu jiào

前面有一只狗趴在那里，就睡觉，也没有叫

and a dog was lying there sleeping, didn't even bark,

A Walk Around a Chinese Fishing Village

634

tā yī kàndào nà zhī gǒu, mǎshàng jiù zhuǎntóu...

她一看到那只狗，马上就转头...

but as soon as she saw the dog, she turned around right away

635

jiù lā wǒ zhuǎntóu wǎng huí zǒu. | Wǒ yě shì nà yàng de!

就拉我转头往回走。| 我也是那样的！

and pulled me back with her. | I am like this too!

636

Wǒ shuō nǐ wǎng huí zǒu gàn má!

我说你往回走干嘛！

I asked: "Why are you pulling me back?"

637

Wǒ hái bù míngbai ma, yīnwèi tā yòu méi shuō,

我还不明白嘛，因为她又没说

I didn't understand it because she didn't say anything.

638

Tā jiù lā zhe jiù wǎng huí zǒu le.

她就拉着就往回走了。

She just pulled me back.

639

Wǒ shuō zěnmehúishi a!

我说怎么回事啊！

I said "What's the matter?"

A Walk Around a Chinese Fishing Village

640

Tā shuō qiánmiàn yǒu gǒu a!

她说前面有狗啊!

She said, there was a dog!

641

Wǒ yě shì nà yàng de. | Zhēn de?

我也是那样的。| 真的?

I'm also like that. | Really?

642

Wǒ rào dào de. Wǒ kàn dào yǒu gǒu, nà wǒ jiù huí qu ba.

我绕道的。我看到有狗，那我就回去吧。

I'll take a detour if I see a dog, I'll just go back.

643

Yīnwèi wǒ bǐjiào xǐhuan gǒu hé māo, suǒyǐ wǒ xiǎoshíhou dōu yǎng guo

因为我比较喜欢狗和猫，所以我小时候都养过

I like dogs and cats, so I even kept some when I was a kid.

644

Nǐ pópo xiǎo shíhou shì bùshì bèi gǒu yǎo guo a? | Bù zhīdào

你婆婆小时候是不是被狗咬过啊? | 不知道

Was your mother-in-law bitten by a dog when she was a kid? | I don't know.

645

Wǒ jiùshì, bèi gǒu zhuī guo | Nǐ bèi gǒu zhuī guo a?

我就是，被狗追过 | 你被狗追过啊?

I was chased by a dog. | You were?

A Walk Around a Chinese Fishing Village

646

Duì a, suǒyǐ yī kàndào gǒu jiù yǒu kǒngjù xīnlǐ.

对啊，所以一看到狗就有恐惧心理。

Yes, that's why I fear dogs.

647

Zhège jiùshì sùshí cāntīng. | Hǎo duō rén a!

这个就是素食餐厅。| 好多人啊！

This is the vegetarian restaurant. | So many people!

648

Duì a! Nǐ kàn méishénme rén, háishi yǒu rén de

对啊！你看没什么人，还是有人的

Right! It doesn't look like there are many people around, but there are.

649

Zhèbiān de dōngtiān yě jiù zhème lěng le.

这边的冬天也就这么冷了。

This is probably the coldest it can get in wintertime.

650

Duì! Jīběnshàng jiùshì zhème lěng.

对！基本上就是这么冷。

Right, basically this is it.

651

Shí dù yǐxià jiù yǐjīng suàn lěng le ba. | Duì!

十度以下就已经算冷了吧。| 对！

Less than ten degrees is considered cold. | Yes!

A Walk Around a Chinese Fishing Village

652

Wǒ píngshí zìjǐ yīgèrén guòlái zhèbiān sànbù dehuà,

我平时自己一个人过来这边散步的话，

Usually, when I come here to walk by myself,

653

nǐ zǒu zài zhè tiáo dào shang, gēnběn shì méiyǒu rén.

你走在这条道上，根本是没有人。

there's not many people on this road.

654

Píngshí jiùsuàn hěn duō yóukè,

平时就算很多游客，

Even when there are a lot of tourists,

655

ránhòu nǐ zìjǐ yīgèrén zài zhèlǐ zǒu, yě méiyǒu rén

然后你自己一个人在这里走，也没有人

if you walk here alone, there's not many people here

656

Yīnwèi hěn shǎo yǒurén lái zǒu zhè tiáo lù.

因为很少有人来走这条路。

because very few walk down this road.

657

Pà ma? | Bùpà

怕吗? | 不怕

Are you scared? | No.

A Walk Around a Chinese Fishing Village

658

Zhème hēi bùpà ya?

这么黑不怕呀？

It's so dark and you're not scared?

659

Píngshí wǒ dōu shì báitiān lái zǒu ma. Báitiān jiù bù pà.

平时我都是白天来走嘛。白天就不怕。

I normally come here during the day, so I am not scared.

660

Rúguǒ shì báitiān dehuà, jiù fēngjǐng hěn hǎo de.

如果是白天的话，就风景很好的。

If it was the daytime, the scenery would be very nice.

661

Tài kěxī le!

太可惜了！

What a shame (that I couldn't see it)!